



Puerto de Ferrol

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao



Annual Report
Memoria Anual 2008

Puertos de Ferrol y San Cibrao



Puerto de Ferrol

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao
[Ferrol-San Cibrao Port Authority](#)

- Muelle de Curuxeiras, s/n. 15401 Ferrol ([Spain](#))
- Tel.: +34 981 338 000
- Fax: +34 981 338 001
- www.apfsc.es

- Realización y diseño [Design and layout](#): [Ea](#) editorial
- Depósito Legal [Legal Deposit](#): C-1992-04

Annual Report
Memoria Anual 2008

Puertos de Ferrol y San Cibrao



Puerto de Ferrol

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao



Gestión directa de servicios portuarios: señalización marítima, suministros de energía y agua potable, escala de buques, servicios de almacenamiento, seguridad y vigilancia.

Gestión del uso del dominio público portuario: concesiones y autorizaciones, infraestructura e inversión portuaria.

Direct management of port services: maritime signalling, energy and drinking water supplies, vessel stopovers, storage services, security and surveillance.

Management of port public domain usage: concessions and authorisations, infrastructures and port investments.

Indice

List of contents

1 **AUTORIDAD PORTUARIA** **THE PORT AUTHORITY**

- 8 **FERROL-SAN CIBRAO: LÍDERES EN CRECIMIENTO**
FERROL-SAN CIBRAO: GROWTH LEADERS
- 10 **RÉCORD POR TERCER AÑO CONSECUTIVO**
RECORD FIGURES FOR THE THIRD CONSECUTIVE YEAR
- 20 **COMPOSICIÓN DEL CONSEJO DE NAVEGACIÓN** NAVIGATION BOARD
- 21 **COMPOSICIÓN DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN** BOARD OF DIRECTORS
- 22 **ORGANIGRAMA** ORGANISATIONAL STRUCTURE
- 23 **INICIATIVAS** INITIATIVES
- 24 **PUERTO EXTERIOR** THE OUTER HARBOUR
- 32 **PUERTO INTERIOR** THE INNER HARBOUR
- 36 **SUELO LOGÍSTICO** LOGISTIC LAND
- 38 **COMUNICACIONES** COMMUNICATIONS
- 40 **SEGURIDAD PORTUARIA** PORT SECURITY
- 42 **COMUNIDAD PORTUARIA** THE PORT COMMUNITY
- 43 **PUERTO-CIUDAD** PORT AND CITY
- 48 **MEDIO AMBIENTE** THE ENVIRONMENT
- 49 **GESTIÓN DE CALIDAD** QUALITY MANAGEMENT

2 **PUERTO DE FERROL** **PORT OF FERROL**

- 52 **PRESENTACIÓN** PRESENTATION
- 54 **PUERTO EXTERIOR** OUTER HARBOUR
- 56 **PUERTO INTERIOR** INNER HARBOUR
- 58 **ASTILLEROS - NAVANTIA** SHIPYARDS - NAVANTIA
- 60 **TERMINAL DE MUGARDOS** MUGARDOS TERMINAL

3 **PUERTO DE SAN CIBRAO** **PORT OF SAN CIBRAO**

- 64 **CONCESIÓN ALCOA** ALCOA CONCESSION

4 **SEÑALES MARÍTIMAS** **AIDS TO NAVIGATION**

- 68 **SEÑALES MARÍTIMAS** AIDS TO NAVIGATION

DIRECTORIO **DIRECTORY**



An aerial photograph of a coastal region. In the foreground, a large blue and white cargo ship named 'HOLMEN CARRIER' is sailing on the water, leaving a white wake. The coastline is rugged with green hills and a winding road. The sky is clear and blue. The image is partially covered by a white grid pattern in the top left and bottom left corners.

1

Autoridad Portuaria

The Port Authority

Amable Dopico Freire

PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE FERROL-SAN CIBRAO
CHAIRMAN OF THE FERROL-SAN CIBRAO PORT AUTHORITY



Ferrol-San Cibrao: líderes en crecimiento

La Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao, un año más, ha vuelto a incrementar sus tráficos de mercancías hasta alcanzar los 12,8 millones de toneladas, pero, en esta ocasión, hay otro factor relevante y es que, por primera vez en nuestra historia, lideramos el tráfico portuario en Galicia. Asimismo, hemos sido la autoridad portuaria de mayor crecimiento en el sistema portuario español, con un 16,27 % de incremento.

Esta evolución positiva de nuestros puertos, nos empuja a trabajar cada día más por conseguir y superar nuevos retos en nuestros muelles. El puerto exterior, con cuatro de sus cinco concesionarios en marcha, y los muelles interiores requieren de nuestro esfuerzo para su potenciación. Conseguir líneas de contenedores e impulsar aún más el tráfico ro-ro y el Short Sea Shipping son parte esencial de nuestros proyectos de futuro. El negocio marítimo está en evolución, se busca la eficiencia y rentabilidad, y más en

una época de crisis mundial en la que la reducción de costes por parte de las empresas está al orden del día.

Desde Ferrol-San Cibrao apostamos por continuar apoyando las iniciativas que contribuyan a crear empleo y a generar riqueza, y la comercialización de la segunda fase será una oportunidad para nuevos negocios. A esto hay que añadir la oferta de suelo logístico en la comarca, donde a la plataforma de apoyo al puerto exterior en Leixa, hay que sumar los polígonos industriales del entorno y la futura actuación en Mandiá.

Por otra parte, el Short Sea Shipping y los tráficos ro-ro, en definitiva todo aquello que redunde en aumentar la intermodalidad, constituyen otro de los puntos marcados en nuestra estrategia, centrada en la búsqueda de mercancías denominadas limpias para los muelles interiores, que permitan la convivencia con el entorno urbano en el que está asentado.

Mantener la cuota de mercado

Ferrol y San Cibrao son puertos en los que tienen un gran peso los graneles sólidos, que han experimentado un incremento de movimientos, al igual que los graneles líquidos. No obstante, la mercancía general es para nosotros un capítulo importante por el valor que representa. En este punto, Ferrol ha mantenido la cuota adquirida con los incrementos de los años anteriores, pese a que la situación actual de crisis no es el escenario más favorable.

Los buenos resultados económicos nos permitirán abordar los próximos ejercicios con la mirada puesta en conseguir la competitividad necesaria y convertirnos en referencia obligada de todos los operadores portuarios. Es ahora cuando entre todos debemos aunar nuestros esfuerzos para continuar por la senda marcada en ejercicios pasados y seguir apoyando a empresas y operadores en sus estrategias de comercialización y expansión.

Ferrol-San Cibrao: growth leaders

Ferrol-San Cibrao Port Authority has experienced a further annual increase in goods traffic, which rose to 12.8 million tons. Yet this year we have reached another milestone, as for the first time ever, we are the leaders of port traffic in Galicia. With rise of 16.27% we are also the fastest growing port authority in the entire Spanish port system.

The positive evolution of the Ports of Ferrol and San Cibrao has encouraged us to continue working towards increasingly ambitious goals. The outer harbour, with four of its five port concessions now operational, and the inner harbour demand our efforts and attention in order to boost their potential. Obtaining container lines and further promoting Ro-ro traffic and Short Sea Shipping form a key part of our strategy for the future. Sea shipping is changing, moving towards a determined quest for efficiency and profitability, particularly at a time of global crisis in which companies are constantly seeking to reduce costs.

At Ferrol-San Cibrao we are committed to offering our ongoing support for those initiatives aimed at generating employment and wealth, and the commercialisation of phase two will

provide new business opportunities. Another important contributing factor is the logistic land offer in the area, which, in addition to the outer harbour support platform in Leixa, also includes the nearby industrial estates and the future actions in Mandiá.

In addition, Short Sea Shipping and Ro-ro traffic, and all those factors that enhance the port's intermodality, also form an essential part of our strategy targeting so-called 'clean cargos' for the inner docks, which are compatible with the urban setting in which they are handled.

Maintaining our market share

The ports of Ferrol and San Cibrao handle large amounts of solid bulk traffic, an area of activity which, like liquid bulk traffic, has experienced a considerable growth. However, general goods is also a major area for us in terms of the turnover it generates. In this sense, Ferrol has maintained the market share acquired in previous years, despite the unfavourable climate caused by the current economic crisis.

These positive financial results will enable us to channel our efforts over the coming years in reaching the necessary levels of competi-

tiveness and becoming a major reference for all port operators.

Now is the time for us to join forces in order to continue to build upon the foundations laid down in previous years and to continue to offer our support for both companies and operators with their commercialisation and expansion strategies.

► Vista de la ría de Ferrol con el puerto exterior al fondo

► View of Ferrol's estuary with the outer harbour in the background



Susana Roel Cabal

DIRECTORA DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE FERROL SAN CIBRAO
MANAGER OF THE FERROL-SAN CIBRAO PORT AUTHORITY



Récord por tercer año consecutivo

La Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao batió en el ejercicio 2008 un nuevo récord en el tráfico de mercancías alcanzando casi los 13 millones de toneladas. Concretamente durante el año 2008 se movieron 12.859.901 toneladas, lo que supone un incremento del 16,27% con respecto a 2007, en el que se alcanzó la cifra de 11.060.390 toneladas. Éste es el tercer año consecutivo en el que la Autoridad Portuaria registra un incremento considerable del tráfico.

► Vista aérea del puerto interior

► Aerial view of the inner harbour



Variación Porcentual APFSC 2008-2007

- GRANELES SÓLIDOS: 12,08%
- GRANELES LÍQUIDOS: 49,2%
- MERCANCÍA GENERAL: -1,4%

Percentage Variation PAFSC 2008-2007

- SOLID BULK: 12.08%
- LIQUID BULK: 49.2%
- GENERAL CARGO: -1.4%

Como en el ejercicio anterior, se han batido también otras cifras históricas de tráfico portuario. El 2008 ha sido el ejercicio de mayor movimiento de graneles líquidos alcanzando los 2.197.778 toneladas frente a 1.472.464 de 2007, un 49,2% más, donde el gas natural ha contribuido de forma notable a este crecimiento. Respecto a los graneles sólidos, la cifra movida durante el año 2008 en los puertos gestionados por la Autoridad Portuaria es de

9.781.089 toneladas, un 12,08% más que en 2007.

En mercancía general, la Autoridad Portuaria registra una cifra muy similar a la del año 2007, ejercicio en el que dio un salto importante al incrementarse un 48,8% con respecto a 2006. La cifra de movimiento en 2008 ha sido de 820.180 toneladas frente a las 831.847 toneladas movidas en 2007, lo que representa un pequeño descenso del 1,4% debido al contexto de caída generalizada, al tratarse

Record figures for the third consecutive year

► Los tráficos se incrementaron un 16,27%

► Traffics increased 16,27%

In 2008 goods traffic at the Ferrol – San Cibrao Port Authority reached a record high of almost 13 million tons. The exact figure stands at 12,859,901 tons, a rise of 16.27% over the previous year's figure of 11,060,390 tons. This is the third year running that Port Authority traffic has experienced a sharp rise.

In keeping with last year's trends, port traffic also reached record highs in other areas. 2008 registered the highest movement ever of liquid bulk traffic, which totalled 2,9197,778 tons, a 49.2% rise over the 2007 figure of 1,472,464 tons, and attributable to a large extent to LNG traffic. As for solid bulk, 2008 traffic in the ports run by the Port Authority totalled 9,781,089 tons, a rise of 12.08% over the 2007 figure.



General goods traffic in the Port Authority remained steady in comparison with 2007, a year which registered a sharp increase of 48.8% over the 2006 figure. Traffic in 2008 totalled 820,180 tons, compared with 831,847 tons in 2007. This slight decrease of just 1.4% is attributable to the general fall in this type of traffic due to the economic crisis. This traffic is made up essentially of wind turbine parts (which rose by 8.9%), plywood (an increase of 73.7%), billets (a rise of 118%) and steel (a rise of 5.6%).

The breakdown according to docks reveals that traffic in Ferrol totalled 7,453,439 tons

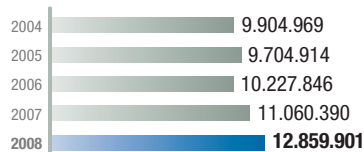
compared with 5,714,306 tons in 2007, a considerable rise of 30.4%. As for San Cibrao, traffic rose by 1.15% to a record high of 5,405,462 tons compared with the previous year's figure of 5,344,076 tons.

Port system growth

The current outlook for the Spanish port system in general is far from optimistic. Average growth for the 28 port authorities was -2.02%, and the Ferrol-San Cibrao Port Authority was one of the few Spanish ports that registered such positive data, with a growth rate of 16.2%. Ferrol-San Cibrao ranks third in terms of solid bulk traffic and twelfth in liquid bulk traffic.

Tráfico* Traffic*

Toneladas • Tons



* incluido tráfico local, avituallamiento y pesca.

* including local traffic, provisions and fishing.

de productos más afectados por la crisis económica. Dentro de esta mercancía los activos más importantes han sido los aerogeneradores (incremento de 8,9%), el tablero (incremento de 73,7%), la palanquilla (incremento de 118%) y acero (incremento de 5,6%).

Si analizamos la evolución por dársenas, conviene destacar que en los muelles de Ferrol se han movido un total de 7.453.439 toneladas frente a las 5.714.306 de 2007, lo que supone un importante incremento del 30,4%. Con respecto a San

Cibrao, el crecimiento ha sido del 1,15% alcanzando la cifra de 5.405.462 toneladas frente a las 5.344.076 del ejercicio anterior, batien- do también su propio récord.

Crecimiento en el sistema portuario

Dentro del sistema portuario español el panorama no es nada alentador. La media de crecimiento de las 28 autoridades portuarias fue del -2,02%, siendo la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao uno de los pocos puertos españoles que cierran el ejercicio con unos datos tan positivos de crecimiento, el

16,2%. De este modo Ferrol-San Cibrao ocupa el puesto número tres en cuanto a cifra de movimiento de graneles sólidos y el duodécimo en graneles líquidos.

Cifras económicas

En relación a los datos económicos, la facturación registrada en el ejercicio 2008 ha sido de 18,5 millones de euros, un 30,5% más que en 2007 en que la cifra registrada fue de 14,2 millones, unos 4,3 millones de euros de incremento.

Por su parte, los beneficios obtenidos han alcanzado los

► Movimiento de mercancías

► Handling cargo



Financial results

Turnover for 2008 totalled 18.5 million euros, a 30.5% rise over the 2007 figure of 14.3 million euros; in other words, an increase of 4.3 million euros.

In turn, profits stood at 5 million euros, compared with the 2007 figure of 2.4 million euros.

Public and private investments

Public investments for 2008 totalled 19.654 million euros. The Port Authority once again channelled its investment efforts into pro-

viding phase two of the new outer harbour facilities with all the services necessary to guarantee its operability, both in terms of infrastructures and equipment (external connections and service networks). Yet in addition to this, investments have also been made in the inner harbour, including several major projects aimed at improving services.

As for private investments, particularly worthy of mention are the works carried out by contractors to a total value of 75 million euros.

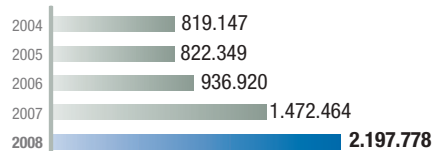
Graneles sólidos Solid bulk

Toneladas • Tons



Graneles líquidos Liquid bulk

Toneladas • Tons



► Descarga de bobinas de papel en la rampa ro-ro nº 1

► Paper rolls being unloaded at ro-ro no. 1

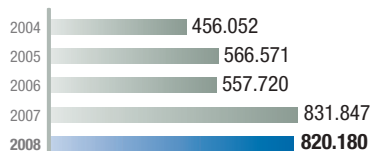


► Mercancía acumulada en el puerto interior

► Cargo stored in the inner harbour

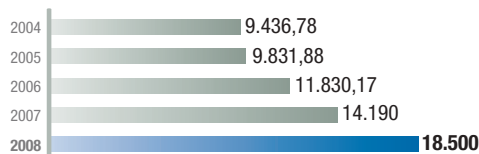
Mercancía general General cargo

Toneladas • Tons



Ingresos APFSC PAFSC turnover

Toneladas • Tons



► Pórticos
descargadores de la
nueva terminal de
Endesa en el puerto
exterior

► STS cranes at the
new Endesa terminal
in the outer harbour

5 millones de euros, frente a los 2,4 millones de euros del ejercicio 2007.

Inversión pública y privada

Las inversiones públicas realizadas durante 2008 han sido de 19,654 millones de euros. La Autoridad Portua-

ria ha centrado de nuevo sus esfuerzos inversores principalmente en dotar a las nuevas instalaciones del puerto exterior, en su segunda fase, de todos los servicios necesarios para ser operativas, tanto infraestructuras como equipamiento (conexiones exteriores y

redes de servicios). Pero las acciones no se han centrado sólo en el puerto exterior, también en el puerto interior se han acometido actuaciones de relevancia para la mejora de sus servicios.

Con respecto a la inversión privada, destacan los trabajos de los concesionarios cuyas inversiones ascendieron a cerca de 75 millones de euros.

Nuevo balizamiento de la ría

Las actuaciones asociadas a este capítulo ascienden a 342.000 euros. El puerto exterior y la construcción del nuevo dique han motivado una nueva configuración de la ría de Ferrol, por ello, a las actuaciones que se realizaron en 2007, hay que sumar el fin de los



► Imagen de los
aerogeneradores

► View of the wind
turbines



► Grúa automóvil de COP Galicia para la descarga de clinker en el puerto exterior

► COP Galicia mobile crane used to unload clinker in the outer harbour



► Imagen de un barco atracando en el puerto interior

► Photograph showing a ship mooring in the inner harbour

New aids to navigation for the Ferrol estuary

A total of 342,000 euros were invested in this area. The outer harbour and the construction of the new breakwater have altered the layout of the Ferrol estuary, which led to the need for a series of actions which were carried out during the course of 2007. Work on the new buoys for the inlet has now also been completed, at a total cost of 75,000 euros, most of which corresponded to the new San Cristobal buoy.

Other major projects undertaken during the course of 2008 include the completion of the restoration work on Frouxeira Lighthouse (Valdoviño-A Coruña). In addition, the shipping aid information system was extended, and is now applied to all lighthouses.

Quality management

In terms of quality management, the Port Authority is continuing to tackle the challenges involved in setting up the outer harbour.

Two years ago the Authority initiated the extensive process towards Management Excellence by carrying out the first self-appraisal using the EFQM Model. 2007 saw the inclusion of the areas for improvement detected during this appraisal into the 2007 Quality Action Plan, all of which were fully implemented. The results of the 2008 process audit were once again magnificent, and no system deviations were detected.

Within the area of quality management, the report drawn up by Puertos del Estado and the Valenciaport Foundation into Quality Management in the Spanish Port System revealed that the scope of our ISO 9001 systems and our progress in EFQM has placed us amongst the leading ports within this system.

Port-city relations

Port-city relations is another area in which the Port Authority made major



► Un buque atracado en el puerto interior

► A ship moored in the inner harbour

trabajos del nuevo balizamiento de la ría que alcanzaron un total de 75.000 euros. Casi en su totalidad correspondieron a la nueva baliza en San Cristóbal.

Entre otros proyectos de relevancia ejecutados a lo largo de 2008, finalizaron los trabajos de rehabilitación del faro de Frouxeira (Valdoviño-A Coruña) y se extendió el sistema de información de ayudas a la navegación aplicándolo a todos los faros.

Gestión de la calidad

Dentro del apartado de calidad, la Autoridad Portuaria continúa asumiendo el reto que supone poner en marcha

► Vista de la ría con el puerto interior al fondo

► View of the estuary with the inner harbour in the background



► Descarga de mercancía de un buque

► Cargo being unloaded from a ship

efforts during 2008. Work began on the pedestrian walkway over the entrance to the docks (North Entrance) in order to prevent pedestrians from having to cross the road. Furthermore, the Port Authority plans to improve the Curuxeiras area by carrying out improvements to its head offices, and issued a call for tenders. The project includes integrating the former headquarters and the adjacent building, which once housed the Navy Offices.

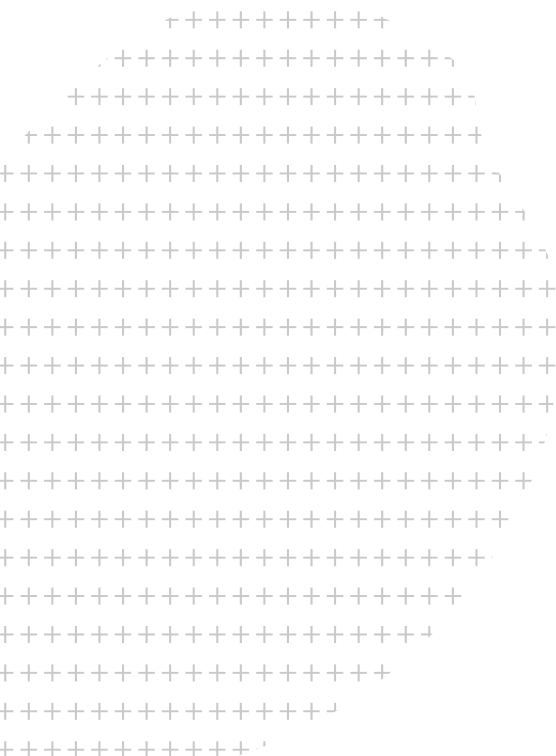
During the year six cruise ships visited the city – one more than in 2007 –, carrying

a total of 4,000 passengers. The Port Authority continues to promote Ferrol as a tourist destination, and for this reason was once again present at the Seatrade Fair, and received the backing of the Ferrol Chamber of Commerce.

The Port Authority is also working with Galicia's Coastal Agency on the restoration of the Caranza, Bestarruza and San Felipe sandbanks, providing sand from phase two of the outer harbour. The process has also begun to release land in Barallobre and Mariños – part of the borough of Fene – from port public domain.

Port security

Port security was another area in which the Port Authority has continued to focus its efforts. In 2008 tenders were invited for the construction of the access controls for the outer harbour in order to ensure full compliance with the ISPS (the International Ship and Port Facility Security Code). Moreover, and coinciding with the introduction of the new security code in 2008, the Port Authority appointed several new officers for the protection of its facilities.



► El Black Watch es uno de los seis cruceros que atracaron en 2008

► The Black Watch is one of the six cruise liners that called at the city in 2008



el puerto exterior. Hace dos años se iniciaron las labores hacia la Excelencia en la Gestión realizando la primera autoevaluación con el Modelo EFQM. En 2007 se incorporaron las áreas de mejora derivadas de esta evaluación, como entradas al Plan de Acción de Calidad 2007, que se cumplió en su totalidad. Durante 2008 hemos vuelto a obtener un magnífico resultado en nuestra auditoría de procesos, no detectándose desviaciones en el sistema al finalizar la misma.

Entre otras actuaciones dentro de la gestión de calidad, gracias al informe elaborado por Puertos del Estado y la Fundación Valenciaport sobre la Gestión de la Calidad en el Sistema Portuario Español, pudimos constatar que en esta materia, y dada

la amplitud del alcance de nuestros sistemas ISO 9001 y nuestra evolución en el EFQM, nos encontramos entre los puertos situados a la cabeza del sistema.

Relación Puerto-Ciudad

Otro capítulo en el que la Autoridad Portuaria ha hecho hincapié durante el ejercicio 2008 es en la relación Puerto-Ciudad. Se iniciaron las obras para la pasarela peatonal sobre la entrada a los muelles (Acceso Norte) con el objetivo de facilitar el paso a los ciudadanos que ya no tendrán que atravesar la calzada. Además, la Autoridad Portuaria mejorará el entorno de Curuxeiras con la remodelación de su sede, para lo que convocó un concurso de ideas. El proyecto contempla la integra-

ción de la antigua sede y el edificio aledaño de la antigua Comandancia Naval.

Asimismo, durante este año atracaron en la ciudad seis trasatlánticos que propiciaron la visita de 4.000 personas, una escala más que el ejercicio 2007. Desde la Autoridad Portuaria se continúa haciendo un importante esfuerzo en la promoción de Ferrol como destino turístico, por ello el puerto estuvo presente de nuevo en la feria Seatrade, con el apoyo de la Cámara de Comercio de Ferrol.

Además se colabora con la Demarcación de Costas de Galicia en la regeneración de los arenales de Caranza, Bestarruza y San Felipe, con el aporte de arenas procedentes de la segunda fase del puerto exterior, y

se ha iniciado el proceso para la desafectación de los terrenos de dominio público portuario de Barallobre y Maniños, en el Concello de Fene.

Seguridad Portuaria

Sin duda, la seguridad portuaria ha sido otro de los apartados en los que se ha continuado trabajando. En 2008 la Autoridad Portuaria licitó las obras para la construcción del control de accesos al puerto exterior, con el fin de que estén completamente adaptadas al PBIP (Protección de Buques e Instalaciones Portuarias). Además, con la llegada del nuevo código de protección durante el ejercicio 2008, la Autoridad Portuaria ha nombrado nuevos oficiales de protección de instalaciones.



► Movimiento de piezas de aerogeneradores
► Handling wind farm parts



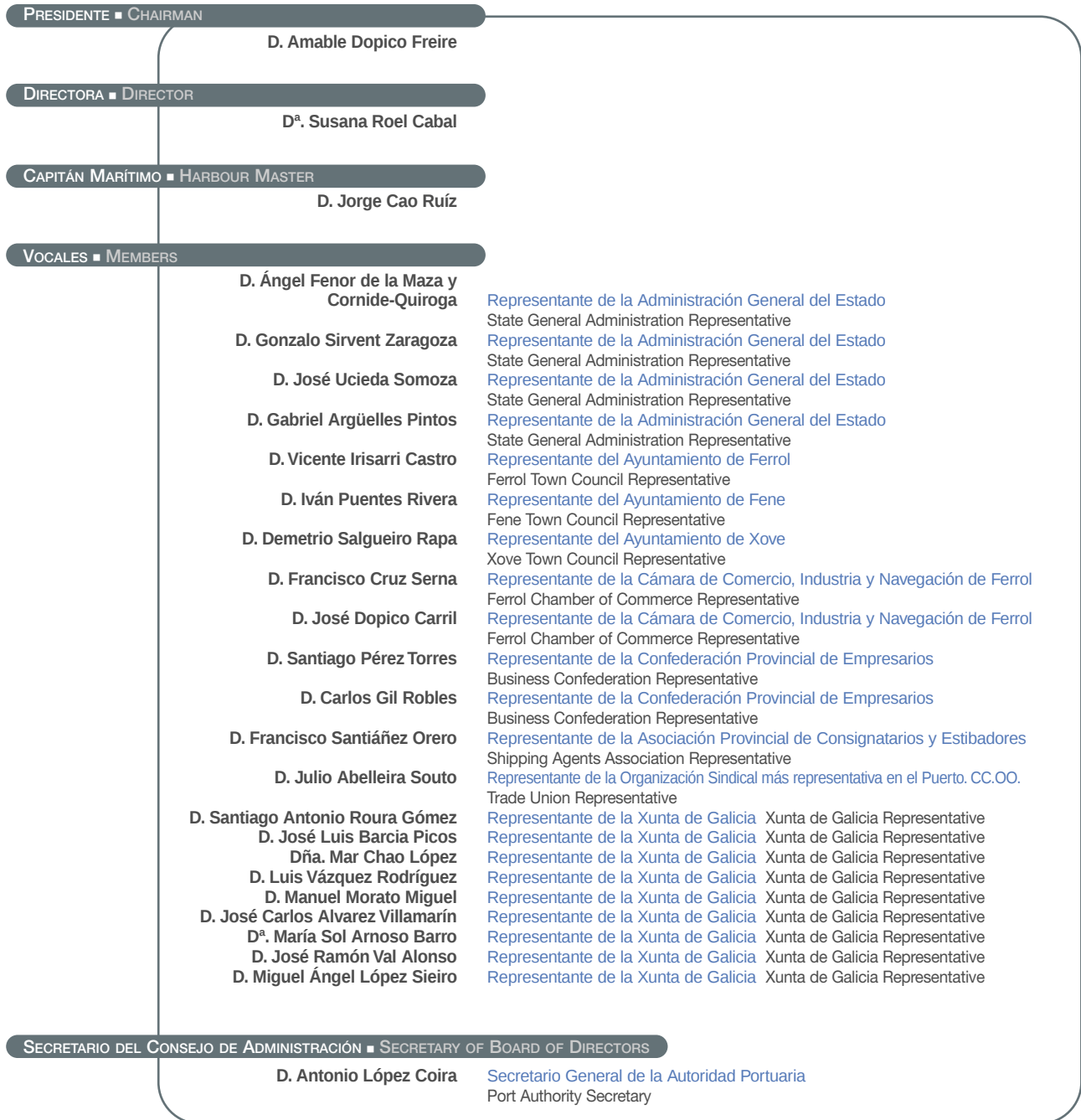
► Pieza eólica
► Wind turbine blade

Composición del Consejo de Navegación

Navigation Board

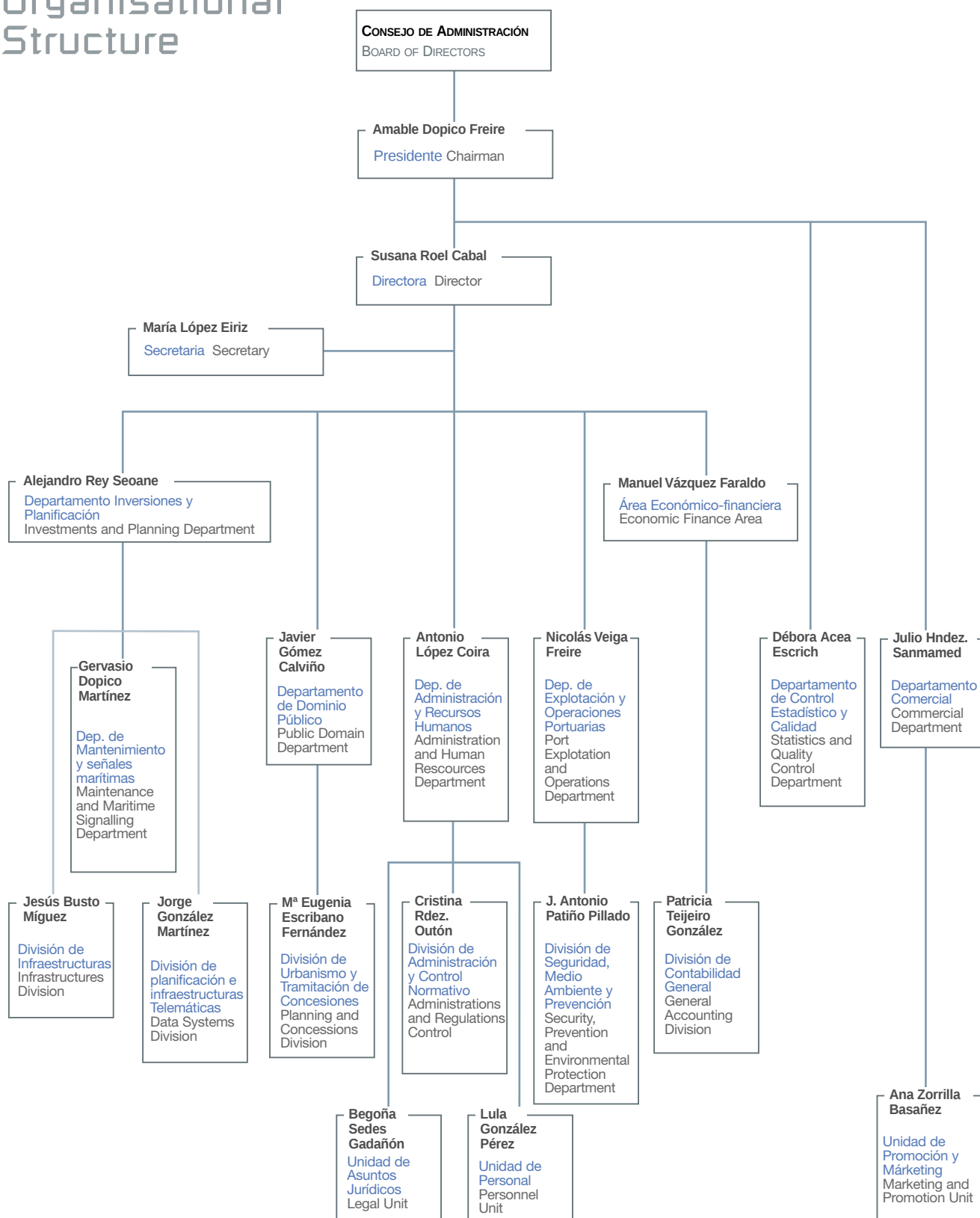
	REPRESENTACIÓN ■ SECTOR	EMPRESA ■ COMPANY
PRESIDENTE ■ CHAIRMAN		
Susana Roel Cabal	Autoridad Portuaria Port Authority	Autoridad Portuaria Port Authority
VICEPRESIDENTE ■ VICE-CHAIRMAN		
José Manuel Fernández Grandal	Capitanía Marítima Harbour Marste's Office	Capitanía Marítima Harbour Marste's Office
SECRETARIO ■ SECRETARY		
Antonio López Coira	Autoridad Portuaria Port Authority	Autoridad Portuaria Port Authority
VOCALES ■ MEMBERS		
Nicolás Veiga Freire	Autoridad Portuaria Port Authority	Autoridad Portuaria Port Authority
Javier Gómez Camiño	Autoridad Portuaria Port Authority	Autoridad Portuaria Port Authority
Manuel Salgado Montero	Comandancia Naval Naval Command	Comandancia Naval Naval Command
Carlos Gonzalo Antón Miranda	Cámara de Comercio Chamber of Commerce	
José Esteban García Vilasánchez	Construcción Naval Ship Building	
Román Cenalmor Sánchez	Empresas consignatarias Shipping Agents	Consignaciones Ferrol, S.L. Consignaciones Ferrol, S.L.
Manuel Feijoo Veleiro	Empresas estibadoras Stevedore Companies	Pérez Torres Marítima, S.L. Pérez Torres Marítima, S.L.
Carlos Gil Robles	Empresas que generan mayor tráfico Company generating highest traffic levels	Megasa Siderúrgica, S.L. Megasa Siderúrgica, S.L.
Israel Fernández Menéndez	Empresas que generan mayor tráfico Company generating highest traffic levels	Endesa Endesa
Manuel Lacarta Soto	Empresas que generan mayor tráfico Company generating highest traffic levels	Reganosa Reganosa
M ^a del Carmen Álvarez Alvaríño	Aduana Customs and Excise	
José Manuel Paz Silva	Corporación de Prácticos Pilots' Association	
Carlos Fernández Peinado	Empresas de Remolque Towage companies	Remolcadores Ferrolanos, S.A (REFESA) Remolcadores Ferrolanos, S.A. (REFESA)
Javier Romero López	Central sindical CC.OO CC.OO Central Trade Unions Office	CC.OO CC.OO
Xesús Anxo López Pintos	Central sindical CIG CIG Central Trade Unions Office	CIG CIG
José Bustabad Domínguez	Central sindical UGT UGT Central Trade Unions Office	UGT UGT
José Ramón Val Alonso	Consellería de Pesca e Asuntos Marítimos Department of Fishing and Maritime Affairs	
Juan A. López Freire	Empresas de Amarre Mooring Companies	Botaman Botaman
Andrés López López	Empresas del tráfico interior Port Traffic Companies	Fernández Cabana, S.L. Fernández Cabana, S.L.
José Manuel Pena Salidos	Forestal del Atlántico, S.A Forestal del Atlántico, S.A	
Javier Pérez de Nanclares y Pérez de Acevedo	Arsenal Militar Military Arsenal	
Miguel Ángel Lourenzo de la Fuente	Puerto de San Cibrao Port of San Cibrao	Alcoa (con voz pero sin voto) Alcoa (no voting rights)
Mariano Lacarta Soto	Reganosa Reganosa	
M ^a Luisa Menéndez Miramontes	Colegio de Ingenieros, Caminos, Canales y Puertos Association of Civil Engineers	

Composición del Consejo de Administración Board of Directors



Organigrama

Organisational Structure

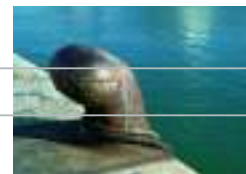


Iniciativas

Initiatives

24 AUTORIDAD PORTUARIA • PORT AUTHORITY

- 24 PUERTO EXTERIOR THE OUTER HARBOUR
- 32 PUERTO INTERIOR THE INNER HARBOUR
- 34 PROMOCIÓN Y COMERCIALIZACIÓN PROMOTION AND COMMERCIALISATION



36 SUELO LOGÍSTICO • LOGISTIC LAND



38 COMUNICACIONES • COMMUNICATIONS



40 SEGURIDAD PORTUARIA • PORT SECURITY

42 COMUNIDAD PORTUARIA • THE PORT COMMUNITY



43 PUERTO-CIUDAD • PORT AND CITY



- NUEVA SEDE DE LA APFSC NEW HEAD OFFICES
- PASARELA PEATONAL PEDESTRIAN WALKWAY
- EDICIÓN DE LIBROS PUBLICATIONS
- REGENERACIÓN DE PLAYAS BEACH REGENERATION
- EXPOSICIONES EXIBITIONS
- ESCALAS DE CRUCEROS CRUISE SHIPS



48 MEDIO AMBIENTE • THE ENVIRONMENT

49 GESTIÓN DE CALIDAD • QUALITY MANAGEMENT



Puerto Exterior

The Outer Harbour

Puesta en marcha de la segunda fase

El ejercicio 2008 estuvo marcado por dos hechos significativos que suponen la consolidación definitiva del puerto exterior: la adjudicación de los trabajos y el inicio de las obras. En ejercicios anteriores, la APFSC había aunado esfuerzos para que el puerto exterior, una vez terminada la primera fase y comercializada al 100%, dispusiera de mayor superficie para el asentamiento de nuevas empresas, lo que logró con la licitación a finales de 2007 de los trabajos de la segunda fase.

La adjudicación por parte del consejo de administración tuvo lugar el 4 de abril. Una UTE liderada por Acciona se encarga de los trabajos de la segunda fase, adjudicados por 25.189.894,59 euros. Los trabajos estarán terminados en septiembre de 2009. Con esta actuación se multiplicará casi por dos el número de metros cuadrados de explanadas, y la línea de atraque actual (858 metros) pasará a alcanzar los 1.515 metros.

La financiación de los trabajos fue también noticia en el

año 2008, ya que Puertos del Estado confirmó en el mes de junio que se ampliaban en 8 millones de euros los fondos de cohesión destinados a la adecuación de la segunda fase de la plataforma portuaria exterior de Ferrol. De esta manera, los fondos pasarán de los 15 previstos a un total de 23 millones de euros.

Por otra parte y antes de la adjudicación de los trabajos de la segunda fase, la APFSC mostró en varias visitas de responsables de organismos, entre ellos el ministro de Industria Joan Clos que visitó Ferrol en enero de 2008, la evolución de los trabajos de los concesionarios de la primera fase del puerto exterior, así como la importancia de contar con esa segunda fase que diera así por concluida esta plataforma.



► Dique del puerto exterior
► Outer harbour breakwater



► Vista aérea del puerto exterior
► Aerial view of the outer harbour

Works begins on phase two

2008 saw two major milestones that marked the consolidation of the outer harbour: the awarding of projects and the commencement of work. In previous years, the PAFSC had worked hard to ensure that phase one was complete and had been fully commercialised, and that the outer harbour had ample space

to attract new companies, an objective that was achieved in late 2007 with the tender issued for work on phase two.

The projects were awarded by the Board of Directors on 4 April. An Executive Technical Unit led by Acciona will be responsible for the work on phase two, awarded for a total of 25,189,894.59 euros. Work will be completed by September 2009. This will practically double the area available on the esplanades, and the current mooring line (858 metres) will be extended to 1,515 metres.

Progress was also made in terms of financing for this work in 2008, as in June Puertos del Estado con-

firmed that a further 8 million euros would be made available from the cohesion funds for phase two of Ferrol's outer harbour platform, thereby increasing the estimated 15 million euros to a total of 23 million euros.

In addition, and prior to the awarding of the contracts for phase two, the PAFSC played host to a number of illustrious visitors from major organisations, including Spanish Industry Minister Joan Clos, who visited Ferrol in January 2008, in order to show them the contractors' progress on phase one of the outer harbour as well as offering a first hand insight into phase two, which will complete this platform.

Inicio de los trabajos de construcción

El muelle de la segunda fase, que ampliará el actual en 657 metros más, se ejecutará mediante cajones flotantes de hormigón armado que fabrica el dique flotante Kugira, propiedad de Acciona, y que es el mayor cajonero de Europa. El Kugira ya participó en las labores de construcción de la primera fase del puerto exterior. En esta ocasión, atracó

en los muelles de la plataforma exterior de Ferrol el 19 de septiembre de 2008.

El Kugira es el encargado de la fabricación y colocación de los cajones de la segunda fase: diez de 65,68 metros para el muelle de ribera y dos para el muelle auxiliar, que conformarán así una línea de atraque de 657

metros, más los 150 metros del muelle auxiliar. En el desarrollo de esta infraestructura trabajan más de un centenar de personas.

Entre las características de los cajones destaca el que se encuentran dotados con defensas de tipo escudo con doble amortiguador y norays de 150 toneladas de tiro nominal. Además, para la cimentación de los cajones es necesario ejecutar un dragado de aproximadamente 96.000 m³, en su mayor parte en arenas. El primero de los cajones quedó listo para su colocación el 14 de noviembre, día en que se organizó un acto en el que participó toda la comunidad portuaria y que contó con la presencia del presidente de la Xunta, Emilio Pérez Touriño; del presidente de Puertos del Estado, Mariano Navas; y de la conselleira de Política Territorial, María José Caride.

Concesiones

Terminal polivalente de contenedores

- EMPRESA: Terminal Polivalente de Ferrol S.L. (TPF)
- SUPERFICIE: 228.103 m²

Terminal de carbón

- EMPRESA: Endesa Generación
- SUPERFICIE: 100.802 m²

Terminal de mercancía general y graneles sólidos

- EMPRESA: COP Galicia
- SUPERFICIE: 25.253 m²

Terminales de biodiésel

- EMPRESA: Entabán Biocombustible (1ª fase)
- SUPERFICIE: 32.072 m²
- EMPRESA: Infinita Renovables (2ª fase)
- SUPERFICIE: 41.232 m²

► Vista aérea de las obras de la segunda fase del puerto exterior

► Aerial view of works on phase two of the outer harbour





► El presidente de la Xunta de Galicia, Emilio Pérez Touriño, en su visita al acto de terminación del primer cajón

► The president of the Autonomous Government of Galicia, Emilio Pérez Touriño, during the ceremony to mark completion of the first caisson



Concession holders

Containers

- CONCESSION: [Terminal Polivalente de Ferrol S.L. \(TPF\)](#)
- SURFACE AREA: 228,103 sq. m

Coal Terminal

- CONCESSION: [Endesa Generación](#)
- SURFACE AREA: 100,802 sq. m

General goods and solid bulk terminal:

- CONCESSION: [COP Galicia](#)
- SURFACE AREA: 25,253 sq. m

Bio diesel terminals

- CONCESSION: [Entabán Biocombustible \(phase one\)](#)
- SURFACE AREA: 32,072 sq. m
- CONCESSION: [Infinita Renovables \(phase two\)](#)
- SURFACE AREA: 41,232 sq. m

Construction work gets underway

The phase two dock, which will add a further 657 metres, will consist of floating reinforced concrete caissons manufactured by the Kugira, owned by Acciona, and Europe's largest floating concrete block builder. The Kugira had previously been involved in the construction work for phase one of the outer harbour. On this occasion, it moored at the Ferrol outer harbour platform on 19 September 2008.

The Kugira is responsible for producing and laying the caissons for phase two: ten

65.68 metre blocks for the shore quay and a further two for the auxiliary quay, forming a mooring line of 657 metres plus another 150 metres corresponding to the auxiliary quay. Over a hundred people take part in this project.

The caissons are equipped with dual suspension defence systems and mooring bollards with a rated line pull of 150 tons. Laying the caissons also requires the dredging of approximately 96,000 m³, mostly sand. The first caisson was

laid on 14 November during an event which was attended by the entire port community and presided over by the Head of Galicia's Autonomous Government, Emilio Pérez Touriño; the Chairman of Puertos del Estado, Mariano Navas; and the Head of the Autonomous Government's Department of Land Policy, María José Caride.

► Vista de la ría y el puerto exterior

► View of the estuary and the outer harbour



► Vista de la línea de atraque

► View of the quay area



El biodiésel gana terreno en Ferrol

El puerto exterior de Ferrol acoge dos plantas de biodiésel propiedad de Entabán Biocombustibles y de Infinita Renovables, compañías que eligieron Ferrol para su instalación dada la situación y las potencialidades de su puerto exterior.

La planta de Entabán Biocombustibles se encuentra en una parcela de 32.072 metros cuadrados de la primera fase del puerto exterior y entró en funcionamiento en junio de 2008. Por su parte, la terminal de

Infinita Renovables se encuentra en terrenos de la segunda fase, en una parcela de 41.232 metros cuadrados, y durante el 2008 ha ejecutado la mayor parte de los trabajos de construcción de sus instalaciones, con el objetivo de entrar en funcionamiento en el primer semestre de 2009.

Otro de los concesionarios, Endesa, que cuenta con una terminal de carbón en el puerto exterior en una superficie de 100.802 metros cuadrados, estrenó sus instalaciones en

2008 con la llegada, el 29 de septiembre, del buque carbonero Peoria, embarcación tipo panamax con una carga de 65.000 toneladas, aunque en el puerto pueden atracar buques tipo cape de 150.000 toneladas. Esta carga sirvió para realizar las pruebas en la terminal que cuenta con dos grúas pórtico de 104 metros de longitud y 61 metros de altura. Por su parte, COP Galicia continuó este ejercicio con el desarrollo de su terminal de graneles sólidos con la llegada de varios buques con clínker.

Bio diesel gains ground in Ferrol



► Infinita Renovables, una de las compañías asentadas en el puerto exterior

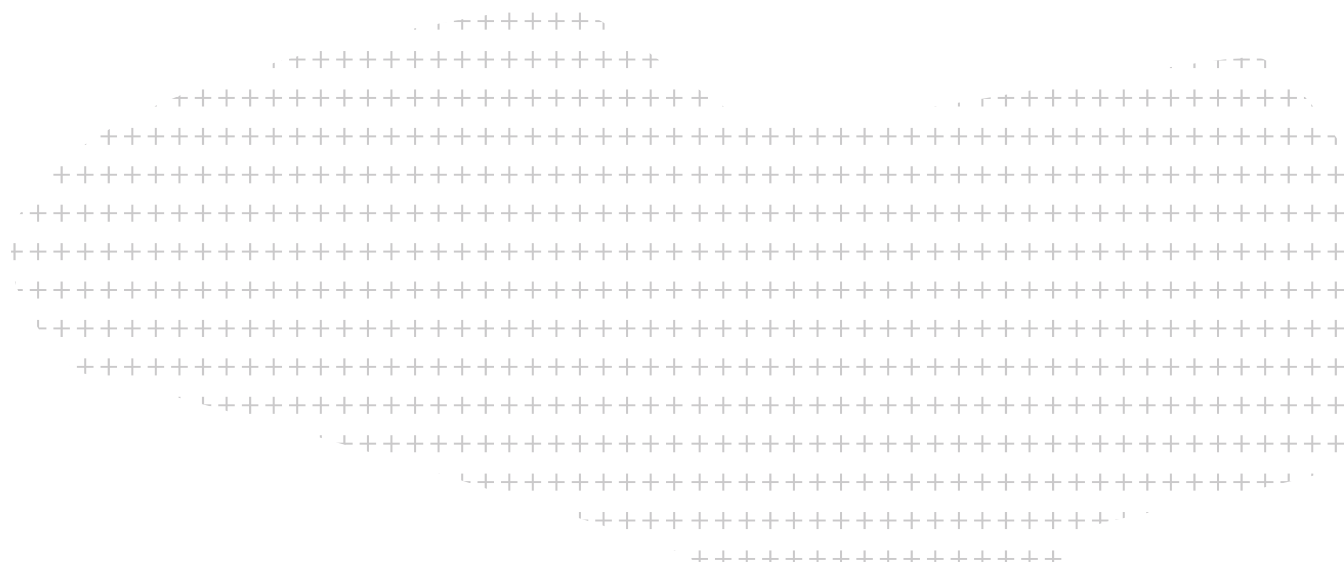
► Infinita Renovables, one of the companies installed in the outer harbour

Ferrol's outer harbour includes two bio diesel plants owned by Entabán Biocombustibles and Infinita Renovables, which chose Ferrol as the optimum site for their facilities given its situation and the potential of its outer harbour.

The Entabán Biocombustibles plant stands on a 32,072 square metre plot situated in phase one of the outer harbour. Operations at the plant got underway in June 2008. In turn, the Infinita Renovables terminal is situated in phase two of the har-

bour, where it occupies a 41,232 square metre site. Much of the construction work was completed in 2008, and the plant is scheduled to become operational during the first half of 2009.

Endesa, another of the concessionaires, which has a 100,802 square metre coal terminal in the outer harbour, also commenced operations in 2008. 29 September saw the arrival of the coal ship Peoria, a Panamax-type vessel carrying 65,000 tons, although the harbour can also handle cape vessels of up to 150,000 tons. This cargo was used to carry out trials in the terminal, which is equipped with two gantry cranes measuring 104 metres in length and with a height of 61 metres. In turn, COP Galicia continued to exploit its solid bulk terminal, with the arrival of several vessels carrying clinker.

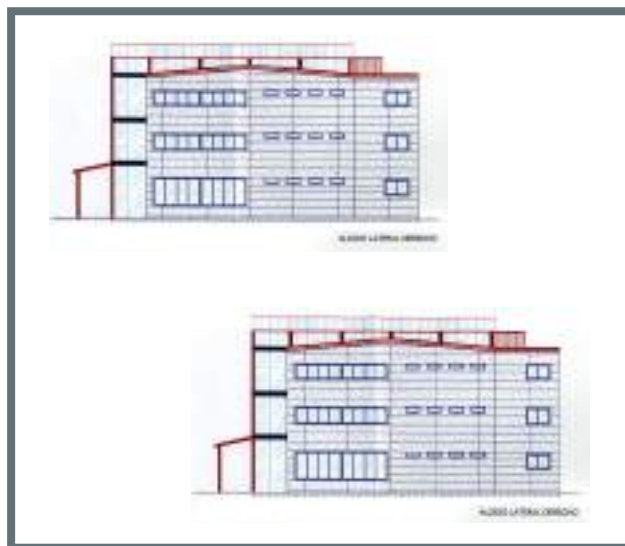


Edificio de servicios múltiples

La Cámara de Comercio de Ferrol construirá un edificio de servicios múltiples en el puerto exterior en una parcela que ocupa unos 2.500 m². Así lo aprobó el Consejo de Administración, una vez que el proyecto de la Cámara superó el trámite de competencia de proyectos y de información pública sin que se presentase ninguna otra opción o alegación.

La parcela que ocupará el centro de servicios múltiples de la Cámara tiene una superficie total de 2.959 m² y está situada al este del viaducto de acceso. En ella se construirá un edificio de tres plantas, cada una de ellas con una superficie de 1.182 m².

Asimismo, se crearán zonas verdes en el entorno del edificio así como un espacio para el estacionamiento de vehículos. En su interior habrá diversas instalaciones, entre ellas aula de formación, sala de reuniones, oficinas para consignatarios y operadores portuarios, sala de usos múltiples y locales para diversos usos.



► Alzados del edificio

► Building elevations



Multi-purpose building

The Ferrol Chamber of Commerce will build a multi-purpose building in the outer harbour on a 2,500 square metre plot. The decision was taken by the Port Board, once the Chamber of Commerce had successfully passed the project and public information phases, during which no opposition or allegations were made.

The 2,959 sq. m plot on which the Chamber of Commerce's multi-service

building will be located lies to the east of the access viaduct. The building will be distributed on three storeys, each with a surface area of 1,182 sq. m. The grounds will be landscaped and will also include a car park. The building will house a range of facilities including a classroom, meeting rooms, offices, a board room, offices for shipping agents and port operators, a multi-purpose room and premises for a range of uses.



► Vista aérea del puerto exterior
► Aerial view of the outer harbour



► Alzados del futuro edificio de servicios múltiples
► Elevations of the future multi-purpose building

Puerto Interior The Inner Harbour

Eólicos y mercancía general en el puerto interior

Los muelles del puerto interior de Ferrol cuentan con unas excelentes instalaciones para el tráfico de mercancía general. Eólicos y papel son dos de las mercancías que se consolidan en los muelles gracias a una infraestructura en la que destacan las dos rampas ro-ro de que dispone.

Asimismo, el Puerto está potenciando la captación de nuevas líneas de Short Sea

Shipping (SSS) y está preparado para acoger nuevas líneas de tráfico ro-ro, como alternativa sostenible y multimodal al tráfico de mercancías por carreteras, potenciadas desde la Unión Europea.

Referente de la fachada atlántica europea

El Plan Estratégico de la APFSC, aprobado por su consejo en abril, establece

el modelo de desarrollo y la posición estratégica de la entidad de cara al período 2007-2015, y destaca que la APFSC ha de afrontar el reto de liderar a la comunidad portuaria en el desarrollo industrial y económico de las zonas donde se encuentran sus puertos, y para ello debe de fortalecer los tráficos actuales, así como apostar por la instalación de nuevas líneas.

Para todo ello, la Autoridad Portuaria contempla una serie de medidas o actuaciones en su plan de acción, algunas de las cuales ya se encuentran en marcha, como es el caso de la segunda fase de las obras del puerto exterior, la ampliación de la rampa ro-ro o la redacción del proyecto del enlace ferroviario al muelle Cerramiento Norte y Nuevo Muelle.



► Movimientos de
piezas eólicas

► Transportation of
wind farm parts



► Imagen de una de las rampas ro-ro

► Photograph showing a ro-ro ramp



► Vista del muelle de Fernández Ladreda

► View of Fernández Ladreda quay

Wind mills parts and general goods in the inner harbour

Ferrol's inner docks offer excellent facilities for general goods traffic. Paper and wind farm equipment now make up much of this traffic thanks to the two ro-ro ramps available.

The Port is also focusing on attracting new Short Sea Shipping lines (SSS) and is also preparing for new Ro-ro traffic lines as a sustainable and multimodal alternative to road traffic, in keeping with EU policy in this area.

A reference on Europe's Atlantic coast

The PAFSC's Strategic Plan, approved by the Board in April, lays down the development model and strategic positioning for the 2007-2015 period. The plan stresses the need for the PAFSC to tackle the challenge of leading the port community in the industrial and economic development of the areas in which its ports are situated, highlighting the need to further consolidate existing traffic as

well as focusing on setting up new lines.

To this end the Port Authority includes a plan of action made up of a series of measures, some of which are already in progress. These include phase two of work on the outer harbour, the extension to the Ro-ro ramp and the drafting of the project for the rail link between the Northern Enclosure Dock and New Dock.

Promoción y comercialización

Promotion and commercialisation

► La Autoridad Portuaria estuvo presente en la feria de Shanghai

► The Port Authority was present at the Shanghai Transport Logistics



Promoción y comercialización, ejes de la acción exterior del Puerto

La acción comercial es uno de los ejes estratégicos marcados por el Puerto de cara a su posicionamiento en las rutas marítimas internacionales, de ahí que durante el ejercicio 2008 se desarrollase un ambicioso plan que llevó al Puerto a estar presente en ferias y encuentros internacionales de Europa, Asia y América. El objetivo es promocionar tanto el puerto interior como el exterior y presentar los muelles ferrolanos como una opción estratégica

para las rutas marítimas de la fachada atlántica.

Para desarrollar este plan se contó con la colaboración del Igape (Instituto Galego de Promoción Económica) con el que se firmó un convenio de colaboración para el desarrollo de acciones de difusión, promoción y comercialización en el exterior, en concreto en las áreas de promoción internacional con la presencia conjunta de ambos organismos en ferias,

encuentros internacionales y misiones comerciales relacionadas con el transporte y la logística marítima.

Visita de la Cámara de Comercio de La Haya

Una delegación de la Cámara de Comercio de La Haya visitó en febrero el puerto exterior de Ferrol, acompañados del presidente del Puerto, Amable Dopico, que les explicó las principales magnitudes de la plataforma portuaria de Ferrol.



► Visita de la Cámara de Comercio de La Haya

► Visit by the Hague Chamber of Commerce

La delegación holandesa estaba integrada por el director general de la Cámara de Comercio de La Haya, Gert Zandsteeg, y la directora de área de mercados internacionales del organismo, Paulien Dirkzwager. La visita se enmarca dentro de una acción de potenciación de las relaciones comerciales entre Galicia y los Países Bajos en la que participa la Consellería de Innovación e Industria.

Promotion and commercialisation, the basis of the Port's international activity

Commercial actions play a key role in the strategies laid out by the Port aimed at consolidating its position on international shipping routes. Indeed, during 2008 an ambitious plan was carried out by the Port, including its presence at major meetings and trade fairs in Europe, Asia and America. The aim of this plan is to promote both the inner and outer harbours, presenting Ferrol's docks as a strategic option for shipping routes on Europe's Atlantic seaboard.

This plan has been drawn up in collaboration with the IGAPE (the Galician Institute for Economic Promotion). An agreement was signed for joint collaboration on the development of dissemination, promotion and commercialisations actions outside Galicia, focusing specifically on international promotion abroad, with the presence of both organisations at trade fairs, international meetings and trade missions related to transport and maritime logistics.

accompanied by the Port's Chairman, Amable Dopico, who offered an insight into the size, scope and potential of Ferrol's port platform.

The Dutch delegation included the Managing Director of The Hague Chamber of Commerce, Gert Zandsteeg, and its International Markets Director, Paulien Dirkzwager. The visit formed part of a strategy aimed at boosting trade relations between Galicia and The Netherlands, with the backing of the Autonomous Department of Innovation and Industry.

Visit by The Hague Chamber of Commerce

In February, a delegation from The Hague Chamber of Commerce visited Ferrol's outer harbour. They were



Suelo logístico



Finalizado el plan de urbanización de la plataforma logística, empresarial y portuaria de Ferrol

La Autoridad Portuaria remitió el 17 de diciembre al IGVS (Instituto Galego de Vivenda e Solo) el proyecto de urbanización de la plataforma logística, empresarial y portuaria de Ferrol, que se ubicará en la zona de Mandiá, concluyendo así el trabajo realizado por la UTE Proyfe-Iceacsa relativo a la redacción del plan sectorial y del proyecto de urbanización de dicha plataforma. Al día siguiente, el Consello de la Xunta de Galicia declaró la supramunicipalidad del proyecto, continuándose así la tramitación

para poder desarrollar esta plataforma de apoyo portuario de 2,6 millones de metros cuadrados.

Esta plataforma está muy próxima al centro industrial de Ferrolterra, en concreto al polígono de Río do Pozo, cuya cuarta fase está en desarrollo, e incorporará más de 660.000 metros cuadrados de suelo industrial.

Asimismo, en la comarca existen otros parques industriales, como Penapurreira, Vilar do Colo, As Lagoas...,

que conforman una gran área de suelo logístico en el entorno del puerto.

Además, otra ventaja son las ayudas del Plan Ferrol del Ministerio de Industria y del Igape (Instituto Galego de Promoción Económica) para la implantación de empresas con un montante total de 50 millones de euros hasta el año 2013.



► Plano de la plataforma

► Map of the platform

Logistic land

Completion of the plan of Ferrol's logistic, business and port urbanisation platform

On 17 December the Port Authority presented its urbanisation project for Ferrol's logistic, business and port platform, which will be situated in Mandiá, to the Galician Land and Housing Agency (IGVS), marking the conclusion of the work carried out by the Proyfe-Iceacsa Executive Technical Unit regarding the sectorial plan and urbanisation project for this platform. The next day, the Galician Autonomous Government declared the project to be of a supra-municipal nature, effectively giving the go-ahead for this 2.6 million square metre port support platform.

The platform is situated just a short distance from Ferrolterra's industrial hub, on the Río do Pozo industrial state, where work is

currently being carried out on phase four, which will add a further 660,000 sq. m of industrial land.

The area is also home to other industrial and business parks such as Penapurreira, Vilar do Colo and As Lagoas..., which together form a large logistics zone around the port area.

A further advantage is the aid available thanks to the 'Plan Ferrol', financed by Spain's Ministry of Industry and the IGAPE (the Galician Institute for Economic Promotion), targeting those companies wishing to set up in the area and which will provide a total of 50 million euros between now and 2013.

Comunicaciones Communications

Una situación estratégica en la fachada atlántica

La posición estratégica de los muelles ferrolanos en el noroeste de la península es una baza fundamental para que Ferrol se vaya consolidando como puerto de referencia de la fachada atlántica, uno de los objetivos que persigue la APFSC. Además, su nueva plataforma exterior tiene una operatividad de 24 horas los 365 días del año.

Los accesos al puerto exterior a través de la red viaria están conformados por una carretera de 15 kilómetros que enlaza con la Autopista del Atlántico AP-9, que une Ferrol con Portugal. A su vez, la AP-9 enlaza con la Autovía del Noroeste (A-6, A Coruña-Madrid) y ésta con el resto de la red de gran capacidad de España y de Europa. Por su parte, también la AG-64 hacia Vilalba permite enlazar con, entre otros, el polígono industrial de As Pontes, y a su vez la Transcantábrica permitirá unir Ferrol con todo el norte de España.

Respecto a la conexión ferroviaria, la APFSC defiende la necesidad de que el puerto exterior cuente con acceso ferroviario, fundamental para consolidar su desarrollo, de ahí que haya elaborado un documento informativo sobre el trazado que se encuentra en estudio en el Ministerio de Fomento.

Además, los Presupuestos Generales del Estado (PGE) para 2009 incluyen una partida de 1 millón de euros destinada al acceso ferroviario al puerto exterior de Ferrol.

► Diferentes imágenes de la carretera de acceso al puerto exterior

► Various views of the road leading to the outer harbour



A strategic location on the European Atlantic coast

The strategic location of Ferrol's docks in the north-west of the Iberian Peninsula is a key factor in the PAFSC's quest to consolidate its position as a major port on the Atlantic seaboard. A further advantage is the fact that its new outer platform is operational 24/7, 365 days a year.

Road access to the outer harbour is via a 15 kilometre road that links up with the AP-9 Atlantic Motorway between Ferrol and Portugal. In turn, the AP-9 connects with the Northwest

Highway (the A-6 between Coruña and Madrid) which in turn is connected to the major road networks in Spain and Europe. The AG-64 road to Vilalba also provides access to the As Pontes industrial estate, and the Trans-Cantabrian road links Ferrol with the rest of northern Spain.

As for rail connections, the PAFSC is firmly convinced that a rail link with the outer harbour is crucial in order to consolidate its development. To this end, it has drawn up an informative study pro-

viding details of the possible layout which is currently being studied by Spain's Ministry for Development and Public Works.

The Spanish state budget for 2009 includes 1 million euros destined for rail access to Ferrol's outer harbour.



Seguridad portuaria

Port security

Los accesos al puerto exterior se adaptan al código PBIP

La APFSC licitó las obras para la construcción del control de accesos al puerto exterior, para dotar a estas instalaciones de una zona de entrada y salida de vehículos y personas que se adapte al cien por ciento al código PBIP (Protección de Buques e Instalaciones Portuarias).

En la actualidad, hasta que termine la construcción pre-

vista para finales del ejercicio de 2009, el control de accesos es provisional. El definitivo se ubicará en una explanada existente en la carretera al puerto a una distancia de 1 kilómetro, aproximadamente, de la actual rotonda de acceso al puerto exterior.

En esta zona se ubicará el edificio de control, de una planta, con dependencias

para Policía Portuaria y Guardia Civil, los sistemas y equipos de inspección y control de vehículos, personas y objetos con escáneres, detectores de metales, sistemas de control de accesos por lectura de matrículas, barreras... y restos de equipos necesarios para cumplir el código PBIP. También se instalará una cubierta de estructura metálica para la protección general de los accesos y controladores, y carril para vehículos autorizados y para no autorizados.

► Policía portuaria

► Port police



Nuevos oficiales

Por otra parte, la llegada del código PBIP incorporó nuevas figuras dentro de las organizaciones portuarias, entre ellas el oficial de protección de instalaciones portuarias. Para cumplir con ello, la APFSC ha realizado una serie de adaptaciones organizativas como el nombramiento de oficiales de protección de las instalaciones gestionadas directamente por la Autoridad Portuaria.



► Control de acceso al puerto

► Checkpoint at the entrance to the port

Outer harbour accesses comply with the ISPS code

The PAFSC issued a call for tenders for the construction of the outer harbour access control points. The object is to provide the facilities with vehicle and pedestrian entry and exit zones that comply fully with the ISPS Code (the International Ship and Port Facility Security Code).

The current access controls will be provisional until the completion of the construction work, scheduled for late 2009. The permanent facilities will be situated on an esplanade on the port road approximately one kilometre

from the roundabout that currently provides access to the outer harbour.

This area will include a single storey control building, which will house facilities for both the Port Police and Civil Guard, as well as the inspection systems and equipment and vehicle, person and object control installations, including scanners and metal detectors, as well as vehicle registration scanning systems, barriers, etc., and all other equipment necessary in order to comply with the ISPS Code. A covered metal

structure will also be installed to provide shelter for the accesses and security staff, plus lanes for authorised and non-authorised vehicles.

New officers

The introduction of the ISPS Code has also created new figures within port structures, such as the Port Facilities Protection Officer. In order to comply with these requirements, the PAFSC has adapted its organisational chart accordingly and appointed protection officers for the facilities managed directly by the Port Authority.

Comunidad portuaria The port community

Prácticos de toda España celebraron en Ferrol su congreso anual

► Congreso Nacional
de Prácticos

► Spanish Port Pilots'
Convention



Cerca de 80 prácticos de toda España asistieron en el mes de mayo en Ferrol al Congreso Nacional de Prácticos, en el que también se celebraron las elecciones al colegio. Asimismo, los prácticos aprovecharon esta reunión para celebrar una jornada técnica sobre diferentes aspectos relacionados con esta profesión, desde una mesa redonda sobre los medios de trasbordo de prácticos y la seguridad, hasta conferencias sobre el proyecto Pilotmanager, las certificaciones de calidad y medioambientales, y la prevención de riesgos.

Reunión con la Cofradía

Directivos de la APFSC y miembros de la Junta General de la Cofradía de Ferrol abordaron en diversas reuniones temas de interés para el colectivo, entre ellos el proyecto de las futuras instalaciones pesqueras previstas en Caranza. La Autoridad Portuaria mostró su disposición a colaborar para que la Cofradía cuente con mejores instalaciones para el desarrollo del trabajo de los mariscadores, que contribuyan así a aumentar su rentabilidad, modernizar el sector y generar empleo en la zona.

Port pilots from all over Spain hold their annual convention in Ferrol

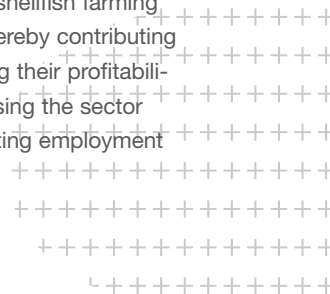
Almost 80 pilots from all over Spain met in Ferrol last May for the Edition of the Spanish Port Pilots' Convention, which also coincided with the elections for their official association. During the convention, the pilots attended a technical workshop addressing a

number of aspects related to their profession, and which included a round table debate on pilot transfer methods and safety, as well as talks on the Pilotmanager project, quality and environmental certifications and accident prevention.

Meeting with the Fishermen's Guild

FSCPA executives and members of the Ferrol Fishermen's Guild Board held a series of meetings at which they discussed a number of issues of common interest, including the project for the future fishing facilities

planned for Caranza. The Port Authority expressed its willingness to collaborate to ensure improvements to the Guild's shellfish farming facilities, thereby contributing to increasing their profitability, modernising the sector and generating employment in the area.





► Edificio de la Autoridad Portuaria y la antigua Comandancia Naval

► Port Authority building and the former Navy Headquarters

Puerto-Ciudad Port and city

La APFSC mejorará el entorno de Curuxeiras con su nueva sede

La Autoridad Portuaria convocó un concurso de ideas para remodelar su sede e integrar en ella el edificio aledaño de la antigua Comandancia Naval, ahora de su propiedad, y sentar así las bases para la mejora de la fachada marítima en Curuxeiras, construyendo una sede más operativa, funcional y cómoda, que respete y favorezca la rehabilitación del entorno. El ganador del concurso fue el estudio Vier Arquitectos con un proyecto de integración donde prima la funcionalidad de las instalaciones y la integración de las dos construcciones con el entorno.

Asimismo, entre los criterios que primaron a la hora de la elección del proyecto se encuentran, entre otros, el valor arquitectónico, artístico y la calidad del diseño propuesto; su viabilidad técnica, funcional y económica; la sostenibilidad del diseño incluida la minimización de los costes futuros de mantenimiento y conservación; y su integración con el contexto urbano. La nueva sede contará, además de las dependencias habituales de oficinas para el personal y directivos, de un salón de actos, biblioteca y salas multifuncionales (de reunión, formación...).

Improvements to the Curuxeiras district thanks to the PAFSC's new head offices

The Port Authority issued a tender for designs for alteration work on its head offices, integrating the adjacent former navy offices, which it now owns. The object is to improve the seafront in Curuxeiras, and to create more practical, functional and convenient premises, which preserve and blend in with their surroundings. The tender was awarded to Vier Arquitectos for their integration project featuring a functional design that manages to blend both buildings into their surroundings.

The choice of project was based on a series of criteria, which included the architectural, artistic and quality of the design, its technical, functional and economic feasibility; the sustainable nature of the design, including minimum maintenance and upkeep costs; and its integration into the urban setting. In addition to all the usual office facilities for staff and executives, the building will also feature a lecture theatre, library and multipurpose rooms for a range of activities such as training sessions, meetings, etc.

Obras de la pasarela peatonal sobre la entrada a los muelles

En 2008 también se iniciaron los trabajos de la pasarela peatonal sobre la entrada a los muelles (Acceso Norte) que beneficiará a los ciudadanos al no tener que atravesar la calzada, incrementándose así la seguridad vial. La pasarela tiene un diseño en forma de S zigzagueante.

Work on the pedestrian walkway over the entrance to the inner harbour

2008 also saw the start of work on the pedestrian walkway over the entrance to the docks (North Entrance). This will increase safety for both vehicles and pedestrians, who will no longer have to cross the road. The walkway boasts an original zigzag layout.

El Puerto edita una publicación sobre la historia de las baterías defensivas de la ría

La APFSC editó este año un completo volumen de más de 300 páginas en el que se recoge la historia de las baterías defensivas de la ría y que es fruto del trabajo de los investigadores Alfredo Vigo e Irene Mera.

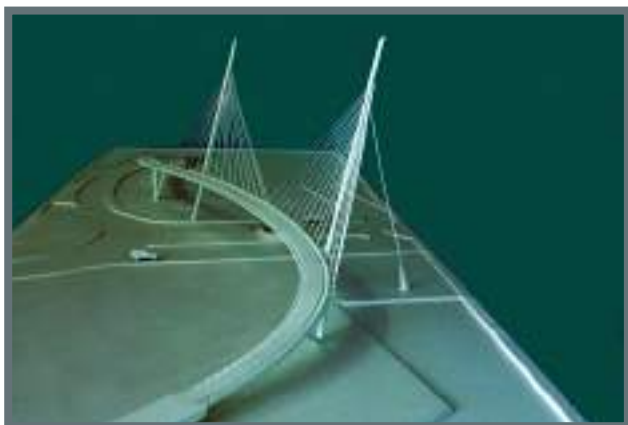
“Ferrol y las defensas del puerto de guerra del rey. La Edad Moderna: 1500-1800” es un pormenorizado estudio de las baterías defensivas de la ría de Ferrol, algunas todavía existentes o recuperadas, como es el caso de la batería de Punta Viñas rehabilitada por el Puerto, y otras ya desaparecidas.

En la presentación realizada en el mes de diciembre, el presidente del Puerto, Amable Dopico, destacó el excelente trabajo de los dos historiadores, y cómo este tipo de publicaciones ayudan siem-

pre a poner en valor la riqueza, en este caso arqueológica, que existe alrededor de la ría de Ferrol y su puerto.

Presentación de un libro sobre comercio marítimo

Por otra parte, la sede de la APFSC acogió en febrero la presentación del libro “Fletes y comercio marítimo”, de los autores Fernando González Laxe y María Jesús Freire Seoane. El libro es un completo y exhaustivo análisis del comercio marítimo, de la importancia creciente del papel que juegan los puertos y de sus necesidades y ventajas como factores de desarrollo y crecimiento económico. La obra pertenece a la Colección de Estudios Marítimos que publica el Instituto Universitario de Estudios Marítimos de la Universidade da Coruña.



► La pasarela salvará la entrada a los muelles

► The walkway is the solution for the port entrance area

► Portada del libro editado por la Autoridad Portuaria

► Cover of the book published by the Port Authority



The Port publishes a history of the estuary's defence batteries

The PAFSC published an extensive volume of more than 300 pages providing a fascinating insight into the history of the inlet's defence batteries, written by researchers Alfredo Vigo and Irene Mera.

'Ferrol y las defensas del puerto de guerra del rey. La Edad Moderna: 1500-1800' is a detailed study of the defence batteries that lined the Ferrol estuary, some of which still exist today, as is the case of the Punta Viñas battery, recently restored by the Port, although most have long been lost.

At the presentation of this book in December, the

Port Chairman, Amable Dopico, highlighted the excellent work of these two historians, stressing that works such as these are crucial in bringing to the fore the – in this instance archaeological – wealth that surrounds Ferrol's estuary and its port.

Presentation of a book on sea trade

The PAFSC's headquarters also hosted the presentation of the book entitled 'Fletes y comercio marítimo', written by Fernando González Laxe and María Jesús Freire Seoane. This work provides an in-depth analysis of sea trade and the growing importance of the role played by ports

and their needs and advantages as factors for development and economic growth. The book forms part of the Maritime Studies Collection published by the University of A Coruña's Institute of Maritime Studies.

Arenas del puerto exterior para regenerar las playas

La Autoridad Portuaria colabora con la Demarcación de Costas de Galicia en un proyecto de regeneración de los arenales de Caranza, Bestarruza y San Felipe con el aporte de arenas procedentes de los trabajos de la segunda fase del puerto exterior. La cantidad prevista que servirá para regenerar estos tres arenales es, aproximadamente, de 50.000 metros cúbicos.

Sand from the outer harbour to regenerate beaches

The Port Authority is working with Galicia's Coastal Agency on a project to restore the Caranza, Bestarruza and San Felipe sandbanks with sand extracted during work on phase two of the outer harbour. The amount of sand that will be used for these three areas is estimated at approximately 50,000 cubic metres.

Exposición con los trabajos de escolares sobre los faros

La Sala de Exposiciones del Puerto acogió la exposición con los trabajos de los escolares que se presentaron al concurso de redacción y dibujo sobre los faros de Ferrol, organizado por la Autoridad Portuaria en colaboración con el Concello de Ferrol.

Todos los trabajos de dibujo presentados, un total de 283, formaron parte de la muestra "Debuxos e redaccións sobre os faros". En el concurso participaron escolares de Primaria de 11 colegios ferrolanos.

Asimismo, la Sala de Exposiciones del Puerto acogió este año varias muestras, entre ellas, "Fotos parrocheira 2008", "1878 1938:

El Correo Gallego: 60 anos de xornalismo en Ferrol", "Arco-Iris ART", "Exhibición de las fotografías del I Certame Fotografía "Ferrol da Ilustración", y "Baterías defensivas Ría de Ferrol-Concello de Ferrol".



Exhibition of children's lighthouse drawings

Entries in the writing and drawing competition on Ferrol's lighthouses for schoolchildren were displayed in the Port's Exhibition Room. The competition was organised by the Port Authority in collaboration with Ferrol City Council. A total of 283 entries were received, all of which were included in the exhibition entitled 'Drawings and Essays on Lighthouses'. Entries were received from 11 junior schools in Ferrol.

The Port Exhibition Room also hosted a number of other exhibitions, including 'Parrocheira 2008 Photos', '1878 1938: El Correo Gallego: 60 years of journalism in Ferrol', 'Arco-Iris ART', 'Exhibition of photographs from the I Edition of the Photography Competition Ferrol in the Age of Enlightenment' and 'The Defence Batteries of the Ferrol Estuary – Ferrol City Council'.



► Imagen de uno de los cruceros que atracaron en Ferrol en 2008

► One of the cruise liners that called at Ferrol



► Concurso de dibujo sobre los faros de Ferrol

► Drawing competition on Ferrol's lighthouses

Escalas de cruceros en Ferrol

Cerca de 4.000 personas llegaron en 2008 a Ferrol en los seis trasatlánticos que atracaron en la ciudad, aumentando una escala más con el número registrado en 2007.

La Autoridad Portuaria continuó durante este ejercicio con la promoción de Ferrol como destino turístico con la presen-

cia en la feria Seatrade, donde estuvo con el apoyo de la Cámara de Comercio de Ferrol. En este tipo de encuentros sectoriales, la APFSC promociona Ferrol como producto turístico presentando, entre otros aspectos, su riqueza modernista, sus Arsenales y los castillos de La Palma y San Felipe.

Cruise ships in Ferrol

Six cruise ships - one more than in 2007 - called at the city during 2008, carrying almost 4,000 passengers.

tourist product, highlighting its wealth of modernist architecture, its naval arsenals and the castles of La Palma and San Felipe.

During the year the Port Authority continued to promote Ferrol as a tourist destination, and with the support of the Ferrol Chamber of Commerce was present at the Seatrade fair. At this and other specialised events, the PAFSC promotes Ferrol as a

Características

Buque	Bandera	Eslora	Manga	G.T.	Nº escalas
■ BLACK PRINCE	Bahamas	143,45	20,25	11.209	1 (15/07/08)
■ SPIRIT OF ADVENTURE	Bahamas	139,30	17,52	9.570	1 (14/08/08)
■ BLACK WATCH	Bahamas	205,50	25,20	28.670	3 (28/10/08, 03/11/08 y 27/11/08)
■ SAGA RUBI	Reino Unido	191,09	25,50	24.947	1 (19/12/08)

Characteristics

Cruise ship	Flag	Length	Width	G.T.	No. of visits
■ BLACK PRINCE	Bahamas	143.45	20.25	11,209	1 (15/07/08)
■ SPIRIT OF ADVENTURE	Bahamas	139.30	17.52	9,570	1 (14/08/08)
■ BLACK WATCH	Bahamas	205.50	25.20	28,670	3 (28/10/08, 03/11/08 and 27/11/08)
■ SAGA RUBI	United Kingdom	191.09	25.50	24,947	1 (19/12/08)

Medio Ambiente The Environment

Control de la calidad de las aguas

El Puerto, dentro de su política medioambiental y debido a los trabajos de la segunda fase del puerto exterior, realiza el control de la calidad de las aguas. Estos trabajos que certifican y examinan el estado de las aguas debido a las obras, y que realiza la empresa Labs & Technological Ser-

vices AGQ, se prolongarán durante 19 meses. Asimismo, otra actuación en el apartado de medio ambiente es la senda peatonal en el entorno de San Felipe, de 2,4 kilómetros de longitud, que comunica los distintos sistemas de fortificación y vigilancia de la zona. Esta iniciativa se enmar-

ca en el conjunto de actuaciones promovidas por la Autoridad Portuaria de Ferrol orientadas a la recuperación, para el disfrute ciudadano, de las edificaciones defensivas de la margen norte de la ría, como la batería de Punta Viñas, la de San Cristóbal, el entorno del castillo de San Felipe, etc.

Water quality control

The port carries out regular tests on water quality as part of its environmental policy, and within the context of the work on phase two of the outer harbour. These tests, which study and certify the state of the water as a result of the work in progress, and are carried out by Labs & Technological Services AGQ, will take place over a 19 month period. Also as part of its environmental policy, the Port Authority has created a pedestrian pathway that runs for 2.4 kilometres around San Felipe Castle, linking the various fortifications and watchtowers in the area. This initiative forms part of the Ferrol Port

Authority's actions aimed at restoring the defence buildings that line the northern shore of the tidal inlet for the benefit of the general public and include the Punta Viñas and San Cristobal defence batteries and the area around San Felipe Castle, etc.

- Recogida de muestras para el control de calidad
- Collecting samples for quality control





► Reunión de gestión de calidad

► Quality management meeting

Ongoing progress

The Port Authority's Quality Management System is channelled towards providing services that satisfy the requirements of our customers, port users and society in general. In doing so it uses two tools: process management based on the ISO 9001 Standard, certified by AENOR since 2001, and excellence in management, undertaking the implementation of the EFQM model in 2006.

The 2008 process audit once again produced magnificent results, and no deviations to the system were detected. In addition, a new Commercial Procedure was approved and a draft of the Internal Communication Procedure was drawn up.

Further actions within the area of quality included modifications to the complaints procedure, focused exclusively on customers, and expanding their scope to include all those presented by the general public, thereby guaranteeing a standardised procedure and a tracking and monitoring process for all those complaints or claims made.

The report drawn up by Puertos del Estado and the Valenciaport Foundation into Quality Management in Spain's Port System revealed that we rank among the leaders in this area.

Gestión de calidad Quality management

En continuo avance

La Autoridad Portuaria se apoya en su Sistema de Gestión de la Calidad con el objetivo de prestar un servicio que satisfaga los requisitos marcados por el cliente, los usuarios del puerto y la sociedad. Para ello se sirve de dos herramientas: la gestión por procesos basada en la norma ISO 9001, certificada por AENOR desde el año 2001; y en segundo lugar, la distinción de excelencia en la gestión, para lo que se emprendió en el año 2006 la implantación del modelo EFQM.

Durante el año 2008 se ha vuelto a obtener, por segundo año consecutivo, un magnífico resultado en la auditoría de procesos, no detectándose desviaciones en el sistema al finalizar la misma. Se aprobó además un nuevo Procedimiento Comercial y se elaboró el borrador del Procedimiento de Comunicación Interna.

También dentro del apartado de calidad, se modificó el procedimiento de quejas, enfocado exclusivamente al cliente, para dar cabida en

él a aquellas presentadas por cualquier ciudadano y garantizar así un tratamiento estándar y un sistema de seguimiento y control de todas las reclamaciones presentadas.

Gracias al informe elaborado por Puertos del Estado y la Fundación Valenciaport sobre la Gestión de la Calidad en el Sistema Portuario Español, podemos constatar que en esta materia nos encontramos entre los puertos situados a la cabeza del sistema.



2

Puerto de Ferrol Port of Ferrol



Presentación

Presentation

- Puerto exterior / Outer Harbour
- Puerto interior / Inner Harbour
- Terminal de Mugardos / Mugardos terminal
- Astilleros / Shipyards
- Puerto deportivo / Marina

► Vista aérea de las
instalaciones de
Navantia Ferrol

► Aerial view of the
Navantia Ferrol
facilities



Situación

- LONGITUD: 8° 15' W
- LATITUD: 43° 29' N

Superficies de flotación

- 2.010,34 ha en Zona I
- 763,10 ha en Zona II

Superficies de almacenamiento

- 61.267 m² del servicio
- 46.921 m² de particulares

Muelles de servicio

- PUERTO INTERIOR: 1.716,10 m de línea de atraque y 14-6 m de calado
- PUERTO EXTERIOR: 1ª fase: 858 m de línea de atraque y 20 m de calado 2ª fase: 657 m de línea de atraque y 20 m de calado
- PESQUERO: 107,84 m de línea de atraque y 3,5 m. de calado
- EMBARCACIONES MENORES: 756,82 m de línea de atraque y 0-3,5 m de calado
- PANTANES DEPORTIVOS: 1.188 m de línea de atraque y 1-8 m de calado

Distancias terrestres

- MADRID: 600 km
- LISBOA: 600 km

Distancias marítimas

- ROTTERDAM: 1.000 millas
- NUEVA YORK: 3.000 millas
- BUENOS AIRES: 6.000 millas

Régimen de vientos

- REINANTE: NW / Dominante: NE

Mareas

- MÁXIMA CARRERA DE MAREA: 4,50 m
- COTA DE LA B.M.V.E. RESPECTO AL CERO DEL PUERTO: 0,00 m
- COTA DE LA P.M.V.E. RESPECTO AL CERO DEL PUERTO: 4,50 m

Canal de entrada

- ORIENTACIÓN: SW
- ANCHURA: 160 m
- CALADO EN B.M.V.E.: 11,30 m
- NATURALEZA DEL FONDO: Cascajo y roca
- LONGITUD: 4.000 m

Boca de entrada

- ORIENTACIÓN: SW
- ANCHURA: 900 m
- CALADO EN B.M.V.E.: 20 m
- MÁXIMA CORRIENTE REGISTRADA: 4 nudos
- UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES EN ENTRADA Y SALIDA DE BARCOS: buques eslora 165 m



Location

- LONGITUDE: 8° 15' W
- LATITUDE: 43° 29' N

Floatation surfaces areas

- 2,010.34 ha in Zone I
- 763.10 ha in Zone II

Storage areas

- 61,267 sq. m service
- 46,921 sq. m private

Service Docks

- INNER HARBOUR: 1,716.10 m of mooring space and depth of 14-6 m
- OUTER HARBOUR: Phase one: 858 m of mooring space and depth of 20 m Phase two: 657 m of mooring space and depth of 20 m
- FISHING: 107.84 m of mooring space and depth of 3.5 m
- SMALLER VESSELS: 756.82 m of mooring space and depth of 0-3.5 m
- SPORTS AND LEISURE JETTIES: 1,188 m of mooring space and depth of 1-8 m

Distances by land

- MADRID: 600 km
- LISBON: 600 km

Distances by sea

- ROTTERDAM: 1,000 miles
- NEW YORK: 3,000 miles
- BUENOS AIRES: 6,000 miles

Winds

- PREVAILING: NW / Dominant: NE

Tides

- MAXIMUM TIDAL RANGE: 4.50 m
- HEIGHT OF LLW WITH REFERENCE TO PORT ZERO: 0.00 m
- HEIGHT OF HHW WITH REFERENCE TO PORT ZERO: 4.50 m

Entrance channel

- POSITION: SW
- WIDTH: 160 m
- LLW DEPTH: 11.30 m
- SEABED TYPE: Gravel and rock
- LENGTH: 4,000 m

Mouth

- POSITION: SW
- WIDTH: 900 m
- LLW DEPTH: 20 m
- MAXIMUM CURRENT RECORDED: 4 nudos
- TUGBOAT USAGE FOR ENTRY AND EXIT TO PORT: vessels with a length of 165 m

Puerto Exterior Outer Harbour

- Terminal de carbón de Endesa / Endesa coal terminal
- Terminal de mercancía general y graneles sólidos / General goods and solid bulk terminal
- Terminal de biodiésel de Entabán / Entaban bio diesel terminal
- Terminal de biodiésel de Infinita / Infinita bio diesel terminal
- Terminal polivalente de contenedores / Multipurpose container terminal



Características generales

- **OPERATIVIDAD:** 24 horas / 365 días al año
- **SUPERFICIE:** 90 hectáreas de explanadas (1ª y 2ª fase)
- **MUELLES:** 858 m con calados de 20 m (1ª fase) y 657 m con calados de 20 m (2ª fase)
- **DIQUE DE ABRIGO:**
 - **LONGITUD:** 1.068 m
 - **COTA ESPALDÓN:** 18 m. Bloques de 90 tn
- **MUELLE DE RIBERA:**
 - **LONGITUD:** 858 m (1ª fase) / 657 m (2ª fase)
 - **CALADOS:** 20 m
 - **MARTILLO ADOSADO AL DIQUE**
 - **MUELLE DE CIERRE:** Longitud 150 m (2ª fase)
- **BUQUES:**
 - **PORTACONTENEDORES:** 18.000 TEUS
 - **BULK-CARRIERS:** 200.000 tn

Concesionarios

Terminal de contenedores

- **TERMINAL POLIVALENTE DE FERROL S.L. (TPF)**
 - **SUPERFICIE DE ALMACENAMIENTO:** 228.103 m²

Terminal de carbón

- **ENDESA GENERACIÓN**
 - **SUPERFICIE DE ALMACENAMIENTO:** 100.802 m²

Terminal de biodiésel

- **ENTABÁN ECOENERGÉTICAS**
 - **SUPERFICIE DE ALMACENAMIENTO:** 32.072 m²
 - **RACK DE TUBERÍAS:** 1.289,25 m²

Terminal de mercancía general y graneles sólidos

- **COP GALICIA**
 - **SUPERFICIE DE ALMACENAMIENTO:** 25.253 m²

Terminal de biodiésel

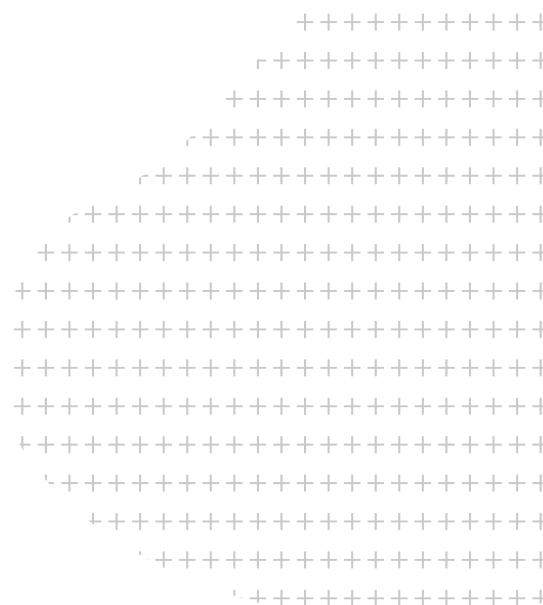
- **INFINITA RENOVABLES**
 - **SUPERFICIE DE ALMACENAMIENTO:** 41.232 m²
 - **ATRAQUE DE GRANELES LÍQUIDOS Y**
 - RACK DE TUBERÍAS:** 15.128,95 m²

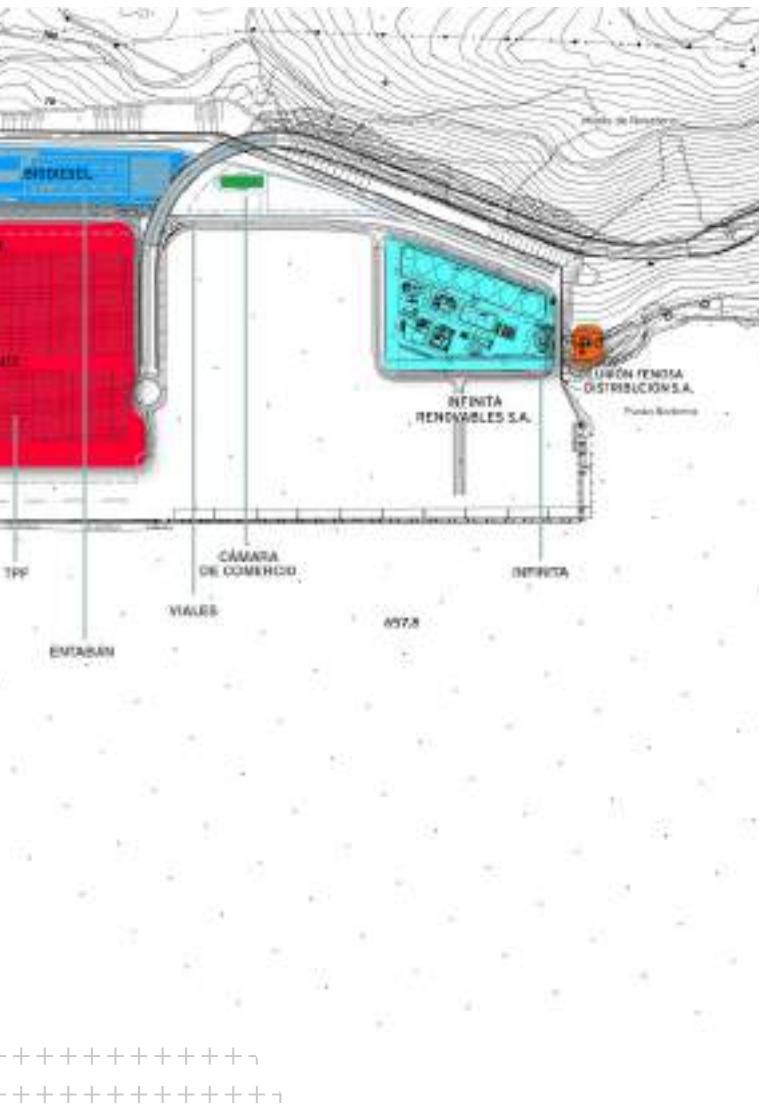
Subestación eléctrica

- **UNIÓN FENOSA:** 1.198 m²

Edificio de usos múltiples

- **CÁMARA DE COMERCIO:** 2.959 m²





General characteristics

- OPERATIONAL: 24 hours / 365 days a year
- SURFACE: 90 hectares (phases one and two)
- QUAY: 858 m with depths of 20 m (phase one) and 657 m with depths of 20 m (phase two)
- BREAKWATER:
 - LENGTH: 1,068 m
 - WALL HEIGHT ABOVE SEA LEVEL: 18 m 90 t blocks
- MAIN QUAY:
 - LENGTH: 858 m (phase one) / 657 m (phase two)
 - DEPTH: 20 m
 - HAMMER SECTION ATTACHED TO SEAWALL
 - ENCLOSURE QUAY: Length 150 m (phase two)
- VESSELS:
 - CONTAINER VESSELS: Up to 18,000 TEUS
 - BULKCARRIERS: Up to 200,000 tons

Concession holders

Container terminal

- TERMINAL POLIVALENTE DE FERROL S.L. (TPF)
 - STORAGE AREA: 228,103 sq. m

Coal terminal

- ENDESA GENERACIÓN
 - STORAGE AREA: 100,802 sq. m

Bio diesel terminal

- ENTABÁN ECOENERGÉTICAS
 - STORAGE AREA: 32,072 sq. m
 - PIPE RACK: 1,289.25 sq. m

General goods and solid bulk terminal

- COP GALICIA
 - STORAGE AREA: 25,253 sq. m

Infinita Renovables

- STORAGE AREA: 41,232 sq. m
- LIQUID BULK VESSEL MOORING AND PIPE RACK: 15,128.95 m²

Electrical Substation

- UNIÓN FENOSA: 1,198 m²

Multi- Purpose Building

- CHAMBER OF COMMERCE: 2,959 m²



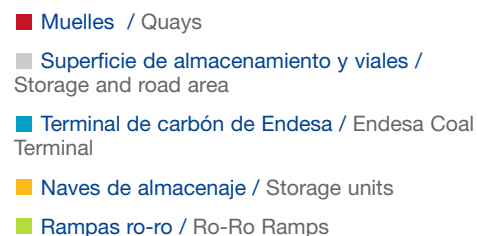
► Descarga de carbón en el puerto exterior

► Unloading coal in the outer harbour



► Vista aérea del puerto exterior

► Aerial view of the outer harbour



1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525



Características generales

- LONGITUD DE MUELLE: 2.716,74 m
- CALADOS DE MUELLE: hasta 14 m
- SUPERFICIES ABIERTAS: 218.023 m²
- SUPERFICIES CERRADAS: 35.395 m²
- RAMPAS Ro-Ro: 2

Muelles comerciales

- LONGITUD DE MUELLE: 1.263,8 m
- CALADOS DE MUELLE: 6-14 m
- MUELLE ESPIGÓN EXTERIOR: 229,2 m con calado de 9 m
- MUELLE FERNÁNDEZ LADREDA: 812,6 m con calados de 6-12,5 m
- MUELLE CERRAMIENTO NORTE: 222 m con calados de 10 m
- RAMPAS Ro-Ro: 2
- SUPERFICIES ABIERTAS: 138.323 m²
- SUPERFICIES CERRADAS: 35.395 m²

Terminal de carbón

- LONGITUD DE MUELLE: 271 m
- CALADOS DE MUELLE: 14 m
- SUPERFICIES ABIERTAS: 35.102 m²
- DESCARGADOR: continuo y ecológico de carbón con capacidad de 2.300 tn/h

Puerto Deportivo (Dársena Curuxeiras)

- PANTANALES
 - LONGITUD: 636 m
 - ANCHURA: 2 m
 - CALADO: 1-3,5 m
- AMARRES
 - 6 M ESLORA: 180
 - 8 M ESLORA: 54
 - TOTAL: 234
- SUPERFICIE TERRESTRE
 - VIALES: 7.684 m²
 - RESTO: 16.442 m²
 - TOTAL: 24.126 m²

► Vista aérea

► Aerial view

► Descarga de piezas eólicas

► Unloading of wind farm parts

General characteristics

- QUAY LENGTH: 2,716.74 m
- QUAY DEPTH: up to 14 m
- OPEN SURFACE AREA: 218,023 sq m
- ENCLOSED SURFACE AREA: 35,395 sq m
- Ro-Ro RAMPS: 2

Commercial docks

- QUAY LENGTH: 1,263.8 m
- QUAY DEPTH: 6-14 m
- ESPIGÓN EXTERIOR DOCK: 229.2 m with a depth of 9 m
- FERNÁNDEZ LADREDA DOCK: 812.6 m with depths of 6-12.5 m
- CERRAMIENTO NORTE DOCK: 222 m with a depth of 10 m
- Ro-Ro RAMPS: 2
- OPEN SURFACE AREA: 138,323 sq m
- ENCLOSED SURFACE AREA: 35,395 sq m

Coal terminal

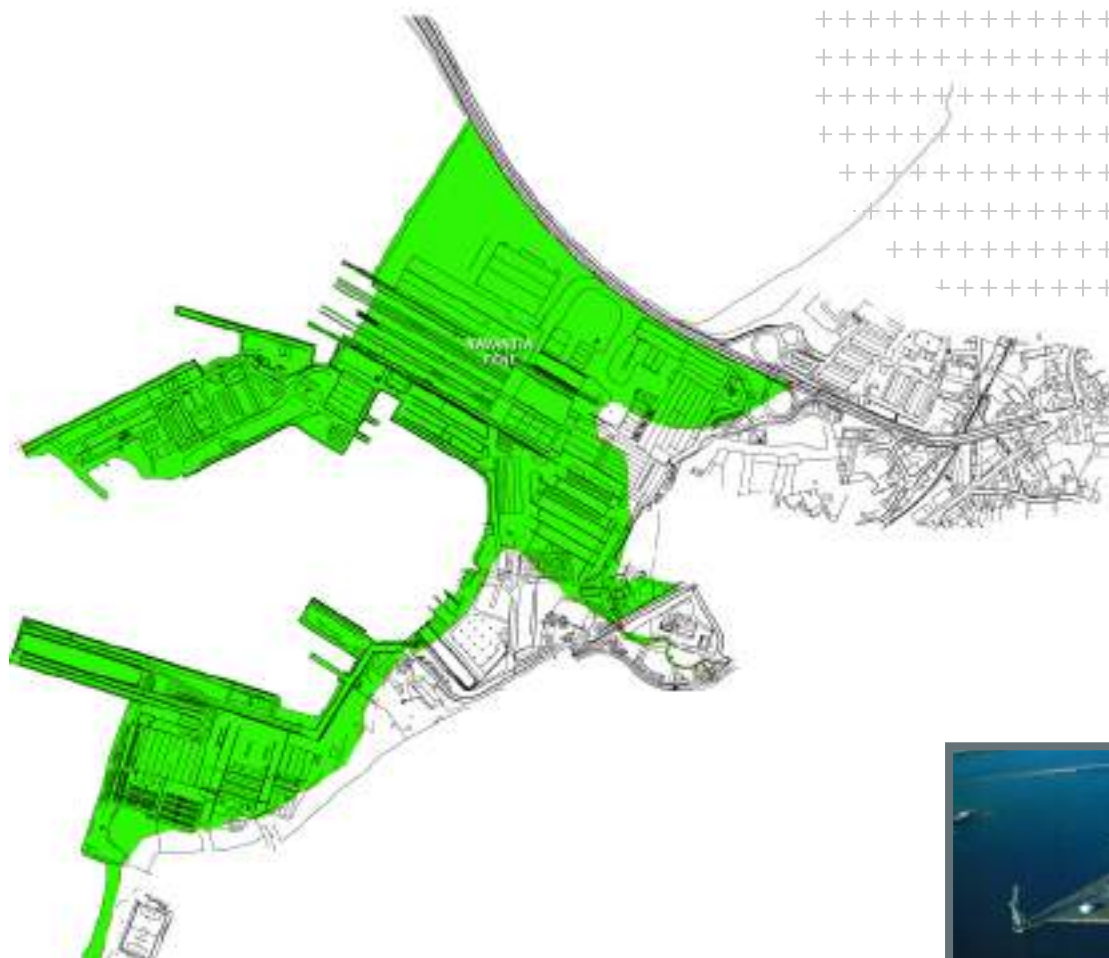
- QUAY LENGTH: 271 m
- QUAY DEPTH: 14 m
- OPEN SURFACE AREA: 35,102 sq m
- UNLOADER: continuous ecological coal unloader with a capacity of 2,300 t per hour

Sports and leisure marina (Curuxeiras Dock)

- JETTIES
 - LENGTH: 636 m
 - WIDTH: 2 m
 - DEPTH: 1-3.5 m
- MOORING BERTHS
 - 6 M LONG: 180
 - 8 M LONG: 54
 - TOTAL: 234
- LAND SURFACE AREA
 - ROAD: 7,684 sq m
 - OTHERS: 16,442 sq m
 - TOTAL: 24,126 sq m

Astilleros - Navantia

Shipyards - Navantia



Concession holder
Navantia S.A.

Authorisation
Izar Ferrol

Land surface area

- 623,894 sq m (Navantia S.A.)
- 5,355 sq m (Navantia S.A.)
- 69,140 sq m (Navantia S.A.)

Water surface area

- 69,500 sq m (Navantia S.A.)
- 160,000 sq m (Navantia S.A.)



► Vista aérea de Navantia Fene

► Aerial view of Navantia Fene

Concesionario
Navantia S.A.

Autorización
Izar Ferrol

Superficie terrestre

- 623.894 m² (Navantia S.A.)
- 5.355 m² (Navantia S.A.)
- 69.140 m² (Navantia S.A.)

Lámina de agua

- 69.500 m² (Navantia S.A.)
- 160.000 m² (Navantia S.A.)



► Vistas de Navantia Ferrol

► Views of Navantia Ferrol





Terminal de Mugardos

Mugardos Terminal

Concesiones

Forestal del Atlántico y Reganosa

Actividad

Industrial y energética

Muelles

- 300 M DE LONGITUD CON 11,15 M DE CALADO
- 830 M DE LONGITUD CON 14 M DE CALADO

Superficie terrestre

- 130.736 m²

Tráficos 2008

- GAS NATURAL: 1.414.303 TN
- OTROS LÍQUIDOS: 230.828 TN

- Instalaciones de Reganosa
- Reganosa's facilities

Concession holders

Forestal del Atlántico and Reganosa

Activity

Industrial and energy

Quays

- 300 M LONG WITH A DEPTH OF 11.15 M
- 830 M LONG WITH A DEPTH OF 14 M

Land surface area

- 130,736 sq m

Traffic (2008)

- NATURAL GAS: 1,414,303 T
- OTHER LIQUIDS BULKS: 230,828 T





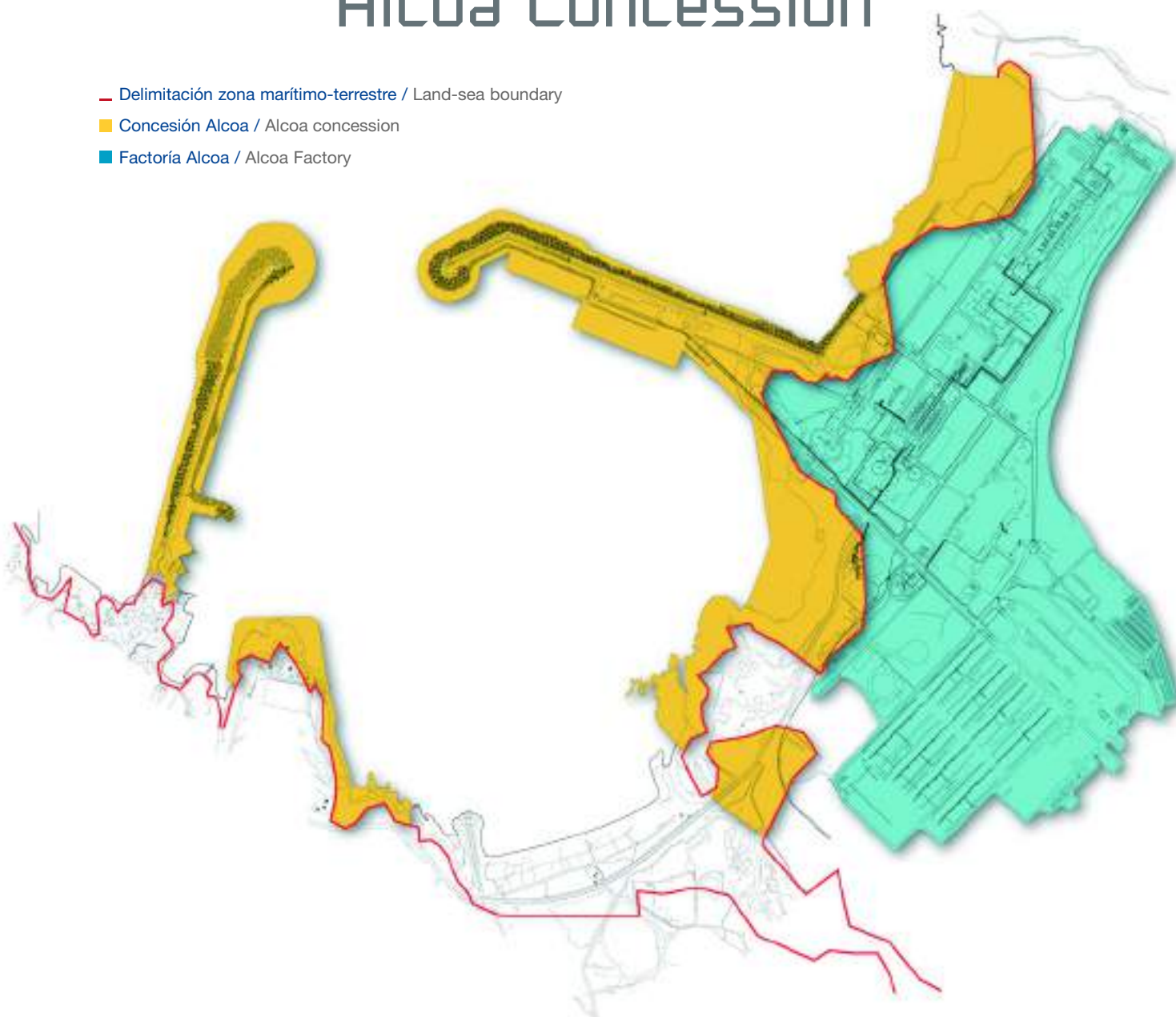


3

Puerto de San Cibrao
Port of San Cibrao

Concesión Alcoa Alcoa Concession

- Delimitación zona marítimo-terrestre / Land-sea boundary
- Concesión Alcoa / Alcoa concession
- Factoría Alcoa / Alcoa Factory



Concesión

Alcoa (Aluminio Aluminia Español S.A.)

Producción

Alúmina y aluminio

Situación

- LONGITUD: 7° 28' W
- LATITUD: 43° 43' N

Régimen de vientos

- REINANTE: NE-NW
- DOMINANTE: NE-SW

Canal de entrada norte

- ANCHURA: 200 m
- CALADO EN B.M.V.E.: 17 m
- NATURALEZA DEL FONDO: Arena y roca
- LONGITUD: 1.800 m

Canal de entrada este

- ANCHURA: 200 m
- CALADO EN B.M.V.E.: 11,30 m
- NATURALEZA DEL FONDO: Arena
- LONGITUD: 2.300 m

Boca de entrada

- ORIENTACIÓN: EW
- ANCHURA: 270 m
- CALADO EN B.M.V.E.: 20 m
- MÁXIMA CORRIENTE REGISTRADA: 4,5 nudos

Superficie de flotación

- ZONA 1: 41 ha

Superficie terrestre

- 563.456 m²

Muelles

- MUELLE PRINCIPAL: línea de atraque de 232 m y calado de 17–14 m
- MUELLE AUXILIAR: línea de atraque de 88 m y calado de 7 m
- MUELLE DE SERVICIO: línea de atraque de 45 m y calado de 5,4 m

Diques de abrigo

- DIQUE NORTE: 935 m
- DIQUE SUR: 1.130 m

Tráficos principales (2008)

- BAUXITA: 3.671.172 tn
- ALÚMINA: 1.095.001 tn

Concession holder

Alcoa (Aluminio Aluminia Español S.A.)

Production

Alúmina and aluminium

Location

- LONGITUDE: 7° 28' W
- LATITUDE: 43° 43' N

Winds types

- PREVAILING: NE-NW
- DOMINANT: NE-SW

North entrance channel

- WIDTH: 200 m
- WATER DEPTH IN LLW: 17 m
- SEA BED TYPE: Sand and rock
- LENGTH: 1,800 m

East entrance channel

- WIDTH: 200 m
- WATER DEPTH IN LLW: 11.30 m
- SEA BED TYPE: Sand
- LENGTH: 2,300 m

Entry

- DIRECTION: EW
- WIDTH: 270 m
- WATER DEPTH IN LLW: 20 m
- MAXIMUM CURRENT REGISTERED: 4.5 knots

Floation surface area

- ZONA 1: 41 ha

Land surface area

- 563,456 sq m

Quays

- MAIN QUAY: mooring line 232 m and depth 17–14 m
- AUXILIARY QUAY: mooring line 88 m and depth 7 m
- SERVICE QUAY: mooring line 45 m and depth 5.4 m

Breakwaters

- NORTH WALL: 935 m
- SOUTH WALL: 1,130 m

Principal traffic (2008)

- BAUXITE: 3,671,172 t
- ALUMINA: 1,095,001 t





4

Señales marítimas

Aids to Navigation

Señales Marítimas

Aids to Navigation

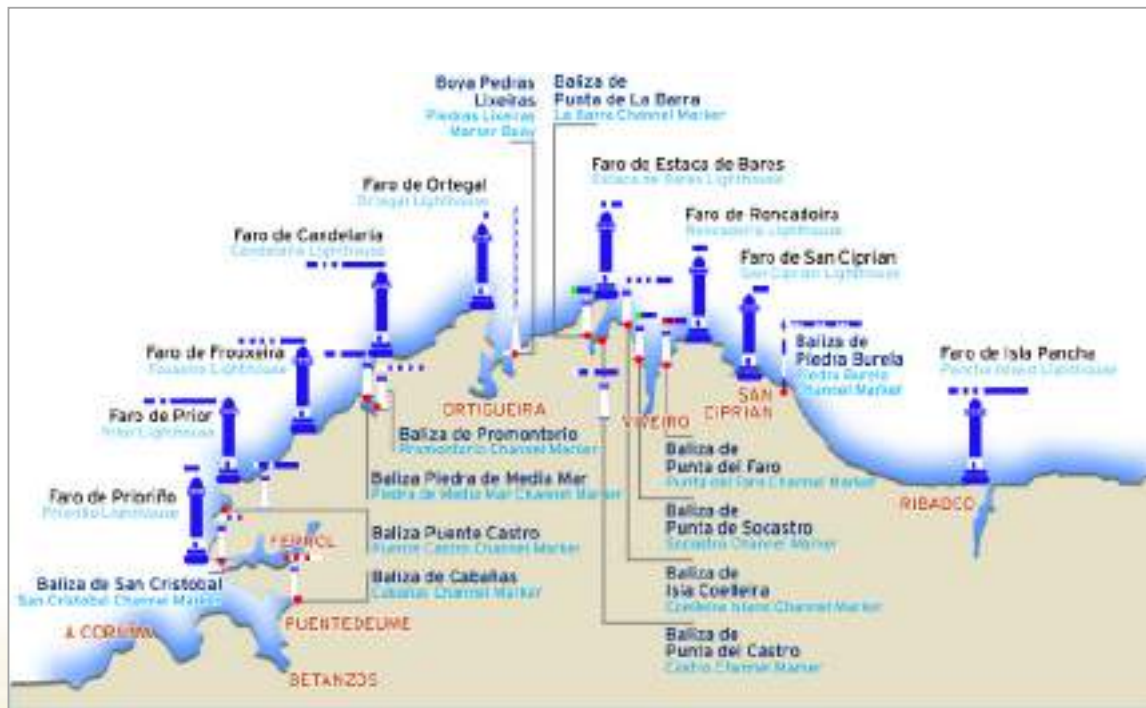
El remate de los trabajos del nuevo balizamiento en la ría de Ferrol supuso una inversión de 75.000 euros, que casi en su totalidad correspondieron a la nueva baliza en San Cristóbal.

Además, a lo largo de 2008 se finalizaron los trabajos de rehabilitación del faro de Frouxeira (Valdoviño-A Coruña) y se llevaron a cabo las rehabilitaciones en las balizas de Punta Socastro (O Vicedo-Lugo) y su acceso, el embarcadero de Isla Coelleira (O Vicedo-Lugo); y las balizas de Punta del Faro (Viveiro-Lugo) e Islote de Anxuela (Cervo-Lugo). También se suministró una nueva boya para Piedras Lixeiras en Espesante (A Coruña) ya que la anterior fue destrozada por un temporal. Durante el año 2008 se extendió además el sistema de información de ayudas a la navegación aplicándolo a todos los faros.

Seventy-five thousand euros were invested in the completion of work on the new buoys in the Ferrol estuary, most of which corresponded to the new San Cristobal buoy.

2008 also saw the completion of restoration work on Frouxeira Lighthouse (Valdoviño-A Coruña) and repairs were carried out on the Punta Socastro buoy and access (O Vicedo-Lugo), the Isla Coelleira jetty (O Vicedo-Lugo); and the buoys at Punta del Faro (Viveiro-Lugo) and Islote de Anxuela (Cervo-Lugo). A new buoy was also installed at Piedras Lixeiras in Espesante (A Coruña) as the original was destroyed during a gale. In addition, the shipping aid information system was also extended in 2008, and is now applied to all lighthouses.





Directorio Directory

Autoridad Portuaria Ferrol-San Cibrao Ferrol-San Cibrao Port Authority

Dirección • Address

Muelle de Curuxeiras, s/n 15401 Ferrol

Edificio de Oficinas • Central Offices

Tel.: +34 981 338 000

Fax: +34 981 338 001

Operaciones portuarias • Port Operations

Tel.: +34 981 338 038

Fax: +34 981 338 039

Atención 24 horas (Centro de Coordinación de Servicios)

24 hour telephone line (Service Co-ordination Centre)

Tel.: +34 981 338 075

Información • Information

ferrol@apfsc.es

www.apfsc.es

Departamento Comercial • Commercial Department

Tel.: +34 981 338 064

jhernandez@apfsc.es

Empresas estibadoras Stevedore Companies

■ COP GALICIA, S.L.

Muelle Comercial, s/n

15401 Ferrol

Tel.: +34 981 359 244

Fax: +34 981 357 188

■ OPERACIONES PORTUARIAS FERROL, S.L.

Muelle Comercial s/n 15401 Ferrol

Tel.: +34 981 352 430

Fax: +34 981 356 397

■ PÉREZ TORRES MARÍTIMA S.L.

Muelle Comercial s/n 15401 Ferrol

Tel.: +34 981 358 272 / +34 981 358 273

Fax: +34 981 353 416

■ TERMINALES MARÍTIMAS DE GALICIA, S.L. (TMGA)

Muelle Calvo Sotelo s/n

15006 A Coruña

Tel.: +34 981 126 169

Fax: +34 981 122 235

Empresas concesionarias Concession Companies

■ ALUMINIO ESPAÑOL, S.A.

Y ALÚMINA ESPAÑOLA, S.A

Tel.: +34 982 555 538

Fax: +34 982 555 553

■ ANTÓN MARTÍN SHIPPING, S.L.

Tel.: +34 981 352 497

Fax: +34 981 357 983

■ C. FORESTAL DEL ATLÁNTICO, S.A.

Tel.: +34 981 470 750

Fax: +34 981 470 161

■ CÁMARA DE COMERCIO, INDUSTRIA Y

NAVEGACIÓN DE FERROL

Tel.: +34 981 333 165

Fax: +34 981 333 096

■ CONCELLO DE CERVO

Tel.: +34 982 557 777

Fax: +34 982 557 729

■ CONCELLO DE FENE

Tel.: +34 981 492 707

Fax: +34 981 492 788

■ CONCELLO DE FERROL

Tel.: +34 981 944 000

Fax: +34 981 944 028

■ CONFEDERACIÓN HIDROGRÁFICA DEL NORTE

Tel.: +34 981 217 920

Fax: +34 981 217 925

■ COP GALICIA, LTD.

Tel.: +34 981 359 244

Fax: +34 981 357 168

■ DIRECCIÓN GENERAL DE LA MARINA MERCANTE

Tel.: +34 915 979 020

Fax: +34 915 217 532

■ EL NUEVO YATE, S.A.L.

Tel.: +34 981 358 088

■ ENDESA GENERACIÓN, S.A.

Tel.: +34 981 300 410

Fax: +34 981 300 411

■ ENTABAN BIOCMBUSTIBLES DE GALICIA, S.A.

Tel.: +34 976 794 056 Fax: +34 976 795 003

■ GAS GALICIA, SDG, S.A.

Tel.: +34 981 569 100

Fax: +34 981 586 102

■ INFINITA RENOVABLES, S.A.

Tel.: +34 986 913 333

Fax: +34 901 022 743

■ INSTITUTO SOCIAL DE LA MARINA

Tel.: +34 981 182 200

Fax: +34 981 182 027

■ MEGASA SIDERÚRGICA, S.L.

Tel.: +34 981 399 000

Fax: +34 981 399 001

■ NAVANTIA, S.A.

Tel.: +34 981 334 600

Fax: +34 981 352 115

■ BOTAMAN (BOTEROS AMARRADORES DEL NOROESTE)

Tel.: +34 981 369 128

Fax: +34 981 369 916

■ PÉREZ TORRES MARÍTIMA, S.L.

Tel.: +34 981 358 272

Fax: +34 981 353 416

■ R CABLE Y TELECOMUNICACIONES

GALICIA, S.A.

Tel.: +34 981 911 000

Fax: +34 981 911 005

■ REGASIFICADORA DEL NOROESTE, S.A.

Tel.: +34 981 930 093

Fax: +34 981 930 092

■ REPSOL COMERCIAL DE PRODUCTOS

PETROLÍFEROS, S.A.

Tel.: +34 981 222 812

Fax: +34 981 222 381

■ TERMINAL POLIVALENTE DE FERROL, S.L.

Tel.: +34 981 358 272

Fax: +34 981 353 416

■ TRANVÍAS DEL FERROL, S.A.

Tel.: +34 981 383 415

Fax: +34 981 391 219

■ TUDELA VEGUÍN, S.A.

Tel.: +34 985 981 100

Fax: +34 985 981 101

■ UNIÓN FENOSA DISTRIBUCIÓN, S.A.

Tel.: +34 981 178 700

Fax: +34 981 178 943

■ YOBU, S.L.

Tel.: +34 981 312 211

Fax: +34 981 371 888

Empresas consignatarias Shipping Agents

■ ANTON MARTÍN (SHIPPING), S.L.

Ctra. Alta del Puerto
 Edificio Los Sauces, Bloque 1 15401 Ferrol
 Tel.: +34 981 352 497 Fax: +34 981 357 983
 e-mail: agency@antonmartin.com
 web: www.antonmartin.com

■ BERGE MARÍTIMA, S.A.

Paseo de la Marina, 10-11 15401 Ferrol
 Tel.: +34 981 350 808 Fax: +34 981 352 680
 e-mail: consignacion.fer@berge-m.es
 web: www.berge-m.es

■ CENALMOR, S.L.

Paseo de la Marina, 1
 15401 Ferrol
 Tel.: +34 981 352 430
 Fax: +34 981 354 165

■ CONSIGNACIONES FERROL, S.L.

Paseo de la Marina, 1 15401 Ferrol
 Tel.: +34 981 352 430 Fax: +34 981 356 397
 e-mail: cferrol@consignacionesferrol.com
 web: www.consignacionesferrol.com

■ COP GALICIA S.L.

Muelle Comercial s/n 15401 Ferrol
 Tel.: +34 981 359 244 Fax: +34 981 357 168
 e-mail: info@copgalicia.com
 web: www.copgalicia.com

■ FINISTERRE AGENCIA MARÍTIMA, S.A.

Espíritu Santo, 10-1 15401 Ferrol
 Tel.: +34 981 170 000 Fax: +34 981 294 228
 e-mail: fam@finisterre.org
 web: www.finisterre.org

■ MARÍTIMA CONSIFLET, S.A.

Espíritu Santo, 9-10 15401 Ferrol
 Tel.: +34 981 358 145 Fax: +34 981 353 416
 e-mail: ferrol@mconsiflet.com
 web: www.marmedsa.com

■ PÉREZ TORRES MARÍTIMA S.L.

Muelle Comercial, s/n. 15401 Ferrol
 Tel.: +34 981 358 272 Fax: +34 981 353 416
 e-mail: ferrol@pereztorresmaritima.com
 web: www.pereztorresmaritima.com

■ RUBINE E HIJOS S.L.

Muelle de San Diego s/n 15006 A Coruña
 Tel.: +34 981 173 217 Fax: +34 981 173 712
 e-mail: informacion@rubine.net
 web: www.rubine.net

■ VASCO GALLEGA DE CONSIGNACIONES, S.A.

Paseo de la Marina, 11 entlo. dcha. 15401 Ferrol
 Tel.: +34 981 350 488 Fax: +34 981 350 662
 e-mail: vgcfi@hotmail.com
 web: www.vascogallega.com

Empresas receptoras de residuos (convenio Marpol) Waste Receivers (Marpol agreement)

■ FORESTAL DEL ATLÁNTICO, S.A.

Tel.: +34 981 470 750 Fax: +34 981 470 161

■ LIMPIEZAS VÍCTOR

Tel.: +34 981 319 111 Fax: +34 981 313 101

■ LIMPOIL

Tel.: +34 981 151 043 Fax: +34 981 151 456

■ NAVANTIA S.L.

Tel.: +34 981 338 200 Fax: +34 981 338 210

■ SEGASA

Tel.: +34 981 664 464 Fax: +34 981 665 582

■ URBASER

Tel.: +34 981 326 900 Fax: +34 981 333 014

Instituciones y Organismos Official Institutions and Organisations

■ **ADMINISTRACIÓN DE ADUANA • CUSTOMS AND EXCISE**
 Tel.: +34 981 353 235 Fax: +34 981 353 967

■ **AYUNTAMIENTO DE CERVO • CERVO CITY COUNCIL**
 Tel.: +34 982 557 777

■ **AYUNTAMIENTO DE FERROL • FERROL CITY COUNCIL**
 Tel.: +34 981 336 700 Fax: +34 981 354 122

■ **AYUNTAMIENTO DE FENE • FENE CITY COUNCIL**
 Tel.: +34 981 492 707 Fax: +34 981 492 788

■ **AYUNTAMIENTO DE NARÓN • NARÓN CITY COUNCIL**
 Tel.: +34 981 383 900 Fax: +34 981 388 044

■ **AYUNTAMIENTO DE XOVE • XOVE CITY COUNCIL**
 Tel.: +34 982 592 001

■ **CAPITANÍA MARÍTIMA • HARBOUR MASTER'S OFFICE**
 Tel.: +34 981 364 055 Fax: +34 981 353 256

■ **CAPITANÍA MARÍTIMA DE BURELA • BURELA HARBOUR MASTER'S OFFICE**
 Tel.: +34 982 575 153

■ **CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS DEL PUERTO DE FERROL • PORT OF FERROL
 PILOTS' ASSOCIATION**
 Tel.: +34 981 353 527 Fax: +34 981 353 199

■ **INSTITUTO SOCIAL DE LA MARINA • NAVY SOCIAL INSTITUTE**
 Tel.: +34 981 357 947 Fax: +34 981 351 908

■ **SOCIEDAD ESTATAL DE ESTIBA Y DESESTIBA • STATE STEVEDORE COMPANY**
 Tel.: +34 981 352 148 Fax: +34 981 351 113

Empresas remolcadoras Towage Companies

■ UTE REFESA, RENOSA, SERTOSA NORTE, REMARSA

Tel.: +34 981 364 056 Fax: +34 981 359 194

Empresas amarradoras Mooring Companies

■ BOTAMAN (BOTEROS AMARRADORES DEL NOROESTE)

Tel.: +34 981 369 128 Fax: +34 981 369 916

■ AMARRADORES DEL PUERTO Y RÍA DE FERROL

Tel.: +34 981 300 418 Fax: +34 981 369 537





Puerto de Ferrol

Autoridad Portuaria de Ferrol-Ros Cíbrico

www.apfsc.es

